

發聲

Vol. 17

p.35
LIMA 世界觀
傳統無以為繼的印度 Van Gujjar 族
在自己的土地上流浪

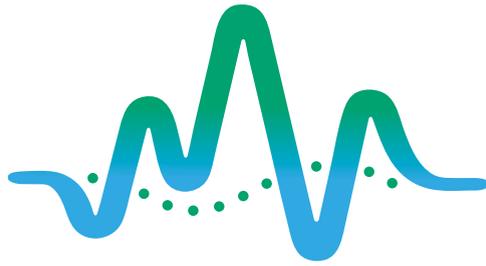
p.56
深度觀點
原地發聲
全域聽聞

p.64
Pulima 焦點藝文
莊國鑫原住民舞蹈實驗劇場
《038》鄉愁與離散：是我們的共同語彙



Alian 96.3

我，發聲



FM96.3
Alian radio
原住民族廣播電台

'emasi 'adjamadjaman i qinaljan
patje masulesulem i lizuk
a nanguaqan a penuljat
uri sipasemalav pa'atua tja radjiu i Alian 96.3

sa nu sipasan sivalj a qadav itua sipasan valulj a qiljas tucu a cavilj
uri lasisiki itjen, sa tjen a padagilj a 'iradenga tua tja radjiu i Alian 96.3

從朝陽的部落
到夜晚的城市
所有美好時刻
都與你分享

Alian 96.3 原住民族廣播電台

penaiwanan : penucunugan
族語：中排灣語



財團法人
原住民族文化事業基金會
Indigenous Peoples Cultural Foundation
原住民族電視台 & 原住民族廣播電台
Taiwan Indigenous TV & FM96.3 Alian Radio

tjaljavavavan itua sihu a uri patudur tua sikudan nua kacalisian



廣告

Alian 96.3

好朋友發聲

徵集活動 總獎金15萬元

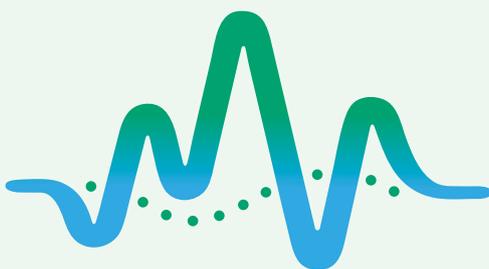
9/15(五)截止

- 依本活動廣播稿「大家好 + (自由發揮) + 你現在收聽的是Alian 96.3！」，進行創意發聲錄製。
- 須以雙語錄製，其中一種語言限為原住民族語。
- 入選可獲獎金3,000元及藍芽喇叭。

活動網站：<http://ipcfalian.com> 洽詢電話：02-27881600分機232

9/15 a romiad mahelek pipangangan

- Sakacecay, satapang ho i, dodoen ho konian a sowal—"ngaayho ko polong." "dodoto i sifo' i, kiso to caciyaw to sapicaciyawaw no miso. na ikol to i, patongal han to konian a sowal—"O Alian 96.3 ko mitengilan no miso imatini."
 - Sakatosa, loinen ko tosa a caciyaw. hakelongen no miso a caciyaw ato roma sano kowaping, sano taiwan, sano padaka mangaay to.
 - Ano makapah ko pipangiha a malayap no tapang i, ira ko pipahofi ato toropatek a pida'.
- Mangaay micomod to tinnaw mihapinang kina lawla'—" <http://ipcfalian.com> "
- Mangaay patinwa—"02-27881600 penien ko 232"
- Finacadan: pangcah 族語：阿美語



FM96.3
Alian radio
原住民族廣播電台



財團法人
原住民族文化事業基金會
Indigenous Peoples Cultural Foundation
原住民族電視台 & 原住民族廣播電台
Taiwan Indigenous TV & FM96.3 Alian Radio

「Alian 96.3原住民族廣播電台」 開台感謝的話

「Alian 96.3原住民族廣播電台」於2017年8月9日世界原住民族日正式開播。這象徵著台灣原住民族在媒體發展史上重要的里程碑，我們深深地期許，透過世界原住民族日，把「Alian 96.3原住民族廣播電台」開台的好消息，分享給全世界的好朋友們！

財團法人原住民族文化事業基金會從103年自主營運原住民族電視台、105年進入無線數位頻

道，到如今106年原住民族廣播電台開播，一路走來，共同見證了原住民族媒體傳播權往前邁進一大步的理想。

「Alian 96.3原住民族廣播電台」倍受許多族人與國人的關注期待，未來，我們將朝向1.傳承文化語言、2.傳播多元文化、3.提升民族認同的方向努力，使所有聽眾朋友們，在一個良好的閱聽環境當中相互欣賞、尊重與關懷，使台灣社會更加和諧。





「Alian 96.3原住民族廣播電台」是一個以原住民族為軸心、原住民族為主體的全國性廣播平台，無論任何年齡層，都可藉由廣播的傳達，聆聽到最有原住民族情感、原住民族精神、原住民族味道的新聞和節目。Alian 96.3是你我的好朋友，但願聲音無遠弗屆的力量，將最真誠良善的話語、最悅耳動聽的天籟、最需關切的城鄉資訊來服務大眾，讓這個廣播電台成為所有原住民族人的幫助和祝福。

感謝總統及國家通訊傳播委員會支持廣播電台的建置，感謝主管機關的指導，讓我們逐步地落實族群媒體傳播權；也感謝過去和現在的董事會、廣播諮詢委員會所付出的心力，讓獨一無二的全區性原住民族廣播電台終於設立。

感謝所有國內外友人的祝賀，因著您們的鼓勵，給「Alian 96.3原住民族廣播電台」極大的信

心。感謝所有工程技術人員的建置、辛苦您們日日夜夜輪流看守，將最高品質的聲音發送出來。感謝原文會執行團隊，戰戰兢兢預備所有廣播電台的籌備工作。

感謝創造天地萬物的主宰，
讓我們身為南島語系的臺灣原住民族。
感謝祖先，留下豐富的傳統文化給我們。
感謝土地孕育了我們，
使我們有源源不絕的素材和靈感。
Alian 96.3是你我的好朋友，
祝福所有聽眾朋友們，
都能夠成為最好的Alian！

財團法人原住民族文化事業基金會 董事長

葉燕妮

A Case of Writing Back: “The Alian Movement” of IPCF

逆寫的實踐：原文會的「Alian運動」

公共電視策略研發部曾於2007年出版《追求共好：新世紀全球公共廣電服務》，由數位研究員分別報導亞洲、大洋洲、歐洲、北美洲及其他各洲，含臺灣在內共28國37間公共廣電機構。從這份研究結果得知，多數公廣機構都是從廣播起家：

序號	公共廣電機構	廣播服務	電視服務
1	香港RTHK	1934	1976
2	印度 Prasar Bharti	1927	1959
3	日本NHK	1926	1953
4	韓國KBS	1945	1962
5	蒙古MNPRTV	1930s	1967
6	新加坡MediaCorp	1963	1963
7	澳大利亞ABC	1932	1950s
8	芬蘭YLE	1926	1957
9	愛爾蘭RTÉ	1926	1960
10	挪威 NRK	1933	1960
11	荷蘭NOS	1920s	1950s
12	南非SABC	1936	1976

這裡反映了人類科技的發展：十九世紀科學家已發表可傳送聲音的電磁波理論，影像結合聲音的傳輸技術則是到二十世紀才出現。換句話說，先廣播後電視其實是符合歷史的自然進程。

不過，在臺灣，IPCF財團法人原住民族文化事業基金會（原文會）卻是反其道而行，「逆向」發展：

2009年：正式成立，編制16人，主要業務為文藝活動及補助；

2014年：合併TITV原住民族電視台（先於2005年開播），編制160人，主要業務為文藝活動及經營有線電視台；

2017年：成立Alian 96.3原住民族廣播電台，法定員額擴編至185人，主要業務為文藝活動、經營有線電視台及全區性調頻廣播電台。

短短不到十年間，原文會就成為文藝、電視、廣播三頭齊進的文廣電事業體，先提供電視服務，後提供廣播服務；既是公共媒體，也是文化單位。如此獨一無二又屬性多元的組織特性，就算讓宇宙眾行星集體逆行，是否也要難望地球上這一間原住民族基金會急速發展之項背？

對於夾縫中求生存的民族來說，急速似乎是必要的滑壘策略，在各方勢力較勁底下先馳得點。而對於背負殖民記憶的民族來說，逆行儼然也是一項利器，可以用來解釋，並支持維繫民族命脈的精神與實際行動。

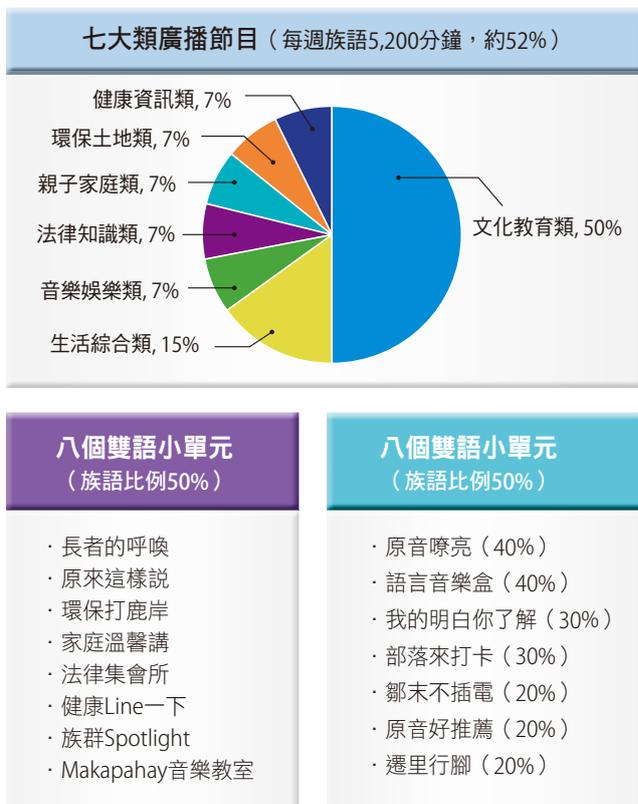
1982年7月3日，印裔英籍的知名作家Salman Rushdie在倫敦《泰晤士》報發表〈帝國報復逆寫〉（“*The Empire Writes Back with a Vengeance*”）一文，論述文學書寫及語言如何作為反殖民運動的重要基地。自此，「逆寫」（write back）被世界各地的學者援引延伸，逐漸樹立起鮮明的意象……

例如，澳洲三位後殖民主義學者—Bill Ashcroft、Gareth Griffiths、Helen Tiffin—分析印度、澳洲、西印度群島、加拿大等殖民社會的英文文本，指出其中滿佈挑戰西方傳統文學及文化經典的系統論述（*The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-Colonial Literatures*, 1989）；美國亞利桑那州立大學Emil Volek教授邀集數位西班牙語系學者出版論文，明講歐美社會仍需進一步理解拉丁美洲對現代化的觀點與整體的殖民經驗（*Latin America Writes Back: Postmodernity in the*

Periphery, 2002)；北美印地安Seminole族歷史學者Susan A. Miller檢視印地安民族歷史書寫後，則大聲疾呼族人介入歷史書寫，從自己的觀點詮釋原住民族性、主權、殖民與去殖民，甚至用自己的語言寫歷史（*Native Historians Write Back: Decolonizing American History*, 2011）。

這些例子都很明確指出，逆寫是一種去殖民的知識手段，而去殖民（引用歷史學者Miller的話）並非返回傳統生活，去殖民是要從根拔起所有前殖民經驗殘留、讓民族乃至於個人無法健康快樂存續的破壞因子。這就是一場社會運動。（“*Native Historians Write Back: The Indigenous Paradigm in American Indigenous Historiography*”，*Wicazo Sa Review*, 24.1.2009, p.35）。

回到臺灣原住民族身上，「逆寫」的實踐同樣一直存在，而且十分踴躍。自合併TITV以來，原文會新聞部每年產製約720小時14族語新聞；節目部每年播出30小時族語教學、座談或故事節目；文化行銷部每年製作不下50則族語頻道形象短片，並補助約30件族語出版品。今（2017）年特於8月9日世界原住民族日成立「Alian 96.3原住民族廣播電台」（alian為排灣族語，意指朋友或夥伴），展開原文會的「Alian運動」，全天全年全臺灣播音，在以「文化教育類」為首的七大類型節目之外，同時製作雙語整點新聞以及「長者的呼喚」、「健康Line一下」、「法律集會所」、「原來這樣說」等15個雙語文化小單元（每則約5分鐘），讓族語及族人觀點透過廣播遍地開花，傳達四方。整體節目內容多元，族語比例力求超越，讓Alian 96.3真正與眾不同、多語多文多豐富：



雙語雙軌的節目設計需要更多廣播及族語人才投入，十分不容易製作。但惟有堅持這種思維，才能充分展現「Alian 96.3原住民族廣播電台」的企圖，帶出族人觀點，徹底實踐「逆寫」的工程—以族語敘述民族的經驗、記憶、價值、觀點、喜樂、哀愁、爭議、批判，進而聆聽、和解、協調、接受，進而安頓、前進、擁抱未來、生生不息。這就是Alian運動的真正意義。

原文會組織的發展變革儘管急速，我們經營的事業卻期待緩慢、深刻而永續。請讓我們在空中陪伴你，讓Alian 96.3也成為屬於你的運動。◆

財團法人原住民族文化事業基金會 執行長

Yasela Palenag



Alian 96.3

封面故事

08

我，發聲

12

守護族群文化的晨曦之光
晨光 用聲音紀錄文化的足跡

15

43年的廣播歲月
連玉櫻 語言，是我們的身分證

18

原式風格打造廣播節目
排灣小蔡 融合原漢 主持新風格

21

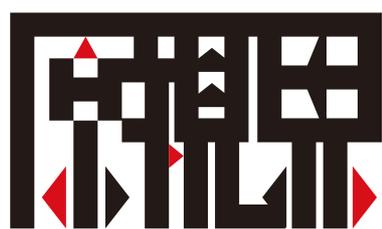
全職媽媽成為廣播主持人
阿美姑荷 透過廣播，找到回家的路

24

Alian 96.3新「聲」代
Sera X Ubak 用聲音，在空中築一個夢

28

屬於好朋友的頻道
歡迎收聽 Alian 96.3



Vol. 17

IPCF雙月刊 2017 August

發行單位：財團法人原住民族文化事業基金會
發行人：葉燕妮
總編輯：Yedda Palemeq
副總編輯：章俊博
統籌：陳慧玉
編輯執行：曾瓊慧、賴星羽
美術統籌：賴星羽
地址：11573臺北市南港區重陽路120號5樓
電話：02-2788-1600 / 0800-581-600
傳真：02-2788-1500
E-mail：ipcfservice@mail.ipcf.org.tw
定價：新台幣100元整



發行人的話

- 02 「Alian 96.3原住民族廣播電台」
開台感謝的話

編輯觀點

- 04 A Case of Writing Back:
“The Alian Movement” of IPCF
逆寫的實踐：
原文會的「Alian運動」

LIMA世界觀

- 32 培育文化傳承的希望種子
打造全族語家庭與族語學校
建立身分認同象徵
- 35 傳統無以為繼的印度Van Gujjar族
在自己的土地上流浪

部落sowalen

- 38 讓音樂傳達土地的聲音
大後浪時代
原創音樂的發揚與挑戰
- 41 營造友善的族語使用環境
《原住民族語言發展法》通過！
族語成為國家語言
- 44 復振瀕危語言路迢迢
搶救族語大作戰

族語專題

- 48 我的廣播經歷

米夯夯

- 52 輕鬆幽默兼具深度
ui！輕鬆講
打開電視輕鬆看

深度觀點

- 56 原地發聲
全域聽聞
- 60 我國原住民族
廣播服務之沿革

Pulima焦點藝文

- 64 莊國鑫原住民舞蹈實驗劇場
《038》鄉愁與離散，
是我們的共同語彙
- 68 零捌玖的再製流行
在時間流上，
定格我的美麗姿態

媽Mami呀

- 72 純淨珍貴的水中螢火蟲
qulih tayal
苦花魚

節目表

- 74 TITV 16
原住民族電視台
- 76 Alian 96.3
原住民族廣播電台

編輯製作：今周刊代編部

統籌：羅景馨

文編：梁雯晶、鄒明珩、楊凱婷

美編：豐子娜

地址：臺北市中山區南京東路一段96號8樓

電話：02-2581-6196#336

傳真：02-2531-6433

封面圖片：黃宇凡

歡迎訂閱《原視界IPCF雙月刊》

僅付郵資，即可每期準時收到《原視界IPCF雙月刊》

訂閱方法：請註明收件者姓名、郵寄地址、連絡電話、訂閱起訖年份，連同郵政劃撥收據（依訂閱期數計算郵資），郵寄、傳真或EMAIL至原文會「原視界訂閱服務收」，即完成訂閱流程！

郵資計算方法：1本15元，2本30元…以此類推。

郵政劃撥

帳號：50135113 戶名：財團法人原住民族文化事業基金會

版權所有 翻印必究／未經本會書面同意，請勿轉載。

雜誌內所有言論與撰述均不代表本會立場。

中華郵政臺北雜字第2064號執照登記為雜誌交寄

ISSN：2313-111X

Alian 96.3

我 ， 發 聲

「各位聽眾大家午安，歡迎收聽……」
收音機裡傳來親切的問候、
流暢的族語、部落音樂，
以及關於原住民族的大小事，
濃縮在短短一小時的廣播時刻裡。
去除一切媒介，
聲音是我們最開始，也是最直接的溝通方式。

橫跨老、中、青世代，
一群在廣播事業裡默默耕耘的原住民廣播人，
用他們溫暖的聲音，在空中傳遞訊息。

他們用一己之力為族群發聲、傳承文化；
他們以原式主持風格，
在廣播事業中闖出一番天地；
他們注入新時代的觀點，
企劃嶄新的原住民廣播節目。

8月9日，Alian 96.3原住民族廣播電台開台。
第一次，
我們有了專屬於原住民族的全國性廣播頻道，
在這裡，我，發聲。

歡迎收聽，Alian 96.3。

註：Alian，排灣族語好朋友之意。



文／王瑞芬 圖／劉德媛、黃宇凡、梁忠賢

對於許多部落族人來說，廣播陪伴生活中許多的時光，尤其是以熟悉的母語放送，更能溫暖人心。過往，雖也有些中功率、小功率的廣播電台製作原住民節目或族語廣播節目，以及地方性的原住民廣播電台，但受限於區域性及播出時段，無法遍及全臺。106年8月9日，Alian 96.3原住民族廣播電台開播，不僅具有劃時代的象徵意義，更因是全國性的聯播，將深入全臺各地服務原住民與非原住民朋友，提供全面性的原住民族資訊、音樂與文化。

《青山翠嶺》 原住民族廣播先河

說起第一個以族語發音的原住民廣播節目，應屬老一輩族人都十分熟悉的《青山翠嶺》前身《山地農村》開始。雖然臺灣第一個針對原住民族製播的廣播節目，是36年6月1日以日語播放的《山地新聞》，國民政府接收臺灣後，為了加強政令宣導，推廣山地教育，進而委託臺灣廣播電台所製播的新聞類型節目。

《山地農村》、《青山翠嶺》均由隸屬於國防部的復興廣播電台所製播，民國64年，政府為「抑制匪波」，在全國山區成立11個復興廣播電台分台，因臨近原住民族居住區域，進而招收一批原住民籍播音員，接受短期播音訓練後製播族語節目，他們不僅中文咬字標準，也說得一口流利族語。



民國70年代，原住民族自覺意識高漲，73年開始，當時的原住民立法委員建議政府增設原住民族語的廣播節目，行政院新聞局為獎勵山區電台製作原住民族語言廣播節目，而考量復興電台有部分分台位於山區，因此，讓復興電台除了遮蓋匪波的任務外，也進一步服務原住民，進而統一之前各分台的族語類型節目為《青山翠嶺》。該節目分別以阿美族、泰雅族、排灣族、布農族、鄒族等語言播出，成為原住民族語廣播節目的樣板。

1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---

- 圖1：晨光。
- 圖2：連玉櫻。
- 圖3：小蔡。
- 圖4：姑荷。
- 圖5：Sera。
- 圖6：Ubak。



國家通訊傳播委員會主任委員詹婷怡（右）頒發Alian 96.3廣播執照予原文會董事長葉燕妮（左）。

從民國73年起，《青山翠嶺》陪伴部落族人，雖然每週一到週六，每天僅有短短一個小時的播出時間，但收音機所傳來的熟悉母語，在這十年光陰中陪伴無數部落長者，以及從事勞力工作的族人，是許多族人溫暖窩心的共同回憶。

原住民廣播人 世代傳承

傳統原住民族並未發展書寫系統，在千百年的時間長河中，向來以口述的方式傳承部落的文化、歷史、歌謠，延襲口語傳承的習慣，廣播是所有媒體載具中，原住民族最熟悉且最直接的傳遞方式。也因此，各個年代從事廣播工作的原住民，無論其年齡層，或身在任何崗位，每位原住民廣播人對於部落文化的傳承，總有一份特殊的使命與熱情。

以早期投身廣播工作的老廣播人為例，連玉櫻、晨光，他們以單打獨鬥的方式，始終堅持製播族語節目，雖已年屆樂齡，仍勤跑部落採訪紀錄，即便收入不多甚至做志工，也樂此不疲；中生代的排灣小蔡、阿美姑荷，也以獨特的原漢融合方式打造多元化的原住民節目；屬於新生代的Sera與Ubak，他們用年輕的聲音與創新的點子投注於Alian 96.3開台工作與節目規劃中，不僅見證全國第一個原住民族電台的誕生，也期待以他們的力量製作更多、更好聽的原住民節目。

106年8月9日，「原住民族廣播電台Alian 96.3」開播，對許多族人及原住民廣播人而言，不僅歡欣雀躍且期待共襄盛舉。過往，原住民相關節目總是散落在各地的頻道中，屬於全國性頻率的Alian 96.3開台後，期許能成為所有族人共同發聲的頻道，未來也計畫在東部及南部設立分台，針對當地族人製播相關節目。Alian 96.3，誠摯地邀請所有好朋友，共同鎖定，定頻收聽。❖



守護族群文化的晨曦之光

晨光

用聲音紀錄文化的足跡

文／梁雯晶 圖／劉德媛

「各位聽眾大家好，歡迎收聽《娜魯灣之歌》，讓我們一起了解政府的政策、優美的傳統文化，以及分享我們美妙的歌謠。」時間一到，收音機準時傳出晨光爽朗的笑聲與溫暖的嗓音，用卑南族語親切地問候臺東的聽眾朋友。

年近70歲的他，為了傳承原住民族文化，仍不時拿著舊式錄音機勤跑部落採集訪問，記錄珍貴的文化歌謠，他說：「我在跟時間賽跑，這些耆老一個個隨時間凋零，如果不趕快訪問，他們身上的寶也會隨著時間被帶走。」



出身於臺東卑南族南王部落，本名賴勇誠的晨光，從小愛聽廣播，因而自學唱歌的技巧與方法，成年後他離開家鄉至臺北打拚，笑說自己外型不夠帥，身高也不夠高，但憑著好歌喉以及原住民特有的彈舌音，他唱得一口動聽的拉丁情歌與日本歌曲，成為當時臺北地區專門跑西餐廳、夜總會的知名歌手。

民國68年，晨光在一次參與地方電台舉辦的歌唱比賽中，受到電台老闆的賞識，「他覺得我的聲音很特別、腔調特殊，說不定會吸引聽眾，因此邀請我試試看在地電台主持節目、賣產品。」回憶當初踏入廣播的契機，他笑說，自己是從「賣藥」的地下廣播電台出身，誤打誤撞地投入這一行。

返回故鄉臺東 投入原住民族文化傳承工作

民國82年，在一次返回故鄉臺東時，晨光發現自己小時候所熟悉的部落樣貌與歌謠文化正在快速流逝中，讓他感到非常難過，因而促使他毅然結束臺北的歌唱事業，從歌壇退休回到臺東，希望能為原住民族文化傳承盡一份心力。

「我雖然想回來傳承原住民族文化，但在臺東沒有知名度，因此剛開始還是以賣產品的廣播為主。」晨光在電台賣產品之餘，主動到臺東各大廣播電台自我推薦，希望製作原住民廣播節目，「我都是當志工的，因為不要錢人家才會用你！後來比較好一點，一集節目有500元的車馬費。」他哈哈大笑，雖說得雲淡風輕，但為了傳承文化，他不僅免費當志工，還四處奔走申請經費補助、跑活動擺攤賣琉璃珠、陶珠等工藝品，再加上自掏腰包貼補採訪製作費用，方能向電台買時段播出原住民廣播節目。

一集節目僅有500元的製作費用，但每採訪一位部落耆老，晨光都會給予2倍的採訪費用，但他一點也不以為意：「我反而覺得是我賺到，因為這些耆老都是國寶啊，我挖他們的寶留存下來，再傳給後代子子孫孫，這不是我賺到嗎？」晨光開心地說道，對於傳承文化事業的熱情與執著，讓他即使「擺攤養文化」也心甘情願。

採集文化歌謠 保存即將消逝的「國寶」

晨光帶著舊式收音機跑部落訪問耆老，錄下珍貴的歌謠聲音，採集原住民族文化、祭典、儀式、風俗、歌謠等素材，並錄製成廣播節目，陸續於教育廣播電台臺東分台、正聲廣播電台製作《娜魯灣之歌》、《山海族子民》、《原鄉采風》、《我愛拿麗灣》、《原音的撼動》等族語廣播節目，24年來不曾間斷。

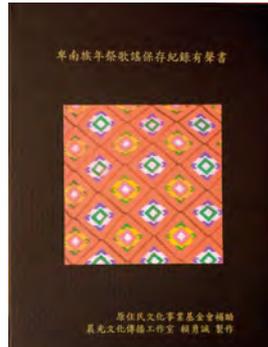


2 | 圖1：晨光展示原文會補助及部分自費出版的卑南族傳統歌謠CD書。

3 |

4 | 圖2至4：晨光將廣播節目採集錄製的珍貴歌謠出版成為CD書。

1



晨光表示，他採訪的題材不限於卑南族，臺東的排灣族、阿美族、布農族等原住民族都是他的採訪對象，因此收聽群眾類型很廣，也包含漢人，這也是晨光從事廣播工作所設定的聽眾群。「我希望讓更多人認識原住民族優美的文化，所以我的節目都是一半族語、一半中文，或者邀請耆老上節目用族語講解，我再翻譯成中文，希望讓更多人知道我們的文化，當他們了解之後，族群之間才不會產生隔閡與摩擦。」

91年開始，晨光在電台一位編導的鼓勵下報名廣播金鐘獎，雖然沒有得獎，但年年都有入圍，給予他製作節目很大的肯定；直到100年時，晨光以正聲廣播電台的《山海族子弟》獲得廣播金鐘獎最佳社區節目獎，「得獎的那一次我上台感謝了很多人，評審、鼓勵我的編導、耆老，以及一直在背後支持我的媽媽，我為了做廣播節目，犧牲了陪伴她的機會，這個獎應該要獻給她。」回想到當時獲獎時得到的肯定，以及母親的支持，晨光不禁熱淚盈眶。

走在文化保存的道路上，是孤單而艱辛的，但他不畏懼任何困難，背負著使命感與熱情，為原住民族留下珍貴的文化紀錄。除了製作原住民廣播節目之外，晨光也將廣播節目所錄製的歌謠與資料，出版一系列卑南族傳統歌謠CD書。未來，他計畫紀錄原住民族的神話故事，出版成為有聲書、繪本書。至於什麼時候準備退休？他的聲音爽朗而篤定地道：「我這些寶都還沒有挖完呢，怎麼退休！只要我的聲音還在，我要做到沒有聲音為止。」

同樣從事文化保存工作的花環部落學校校長林清美，曾經以族語鼓勵他：「你是上帝指定要負責採集保留我們文化資產的人，你千萬不要偷懶，要一直努力的做下去。」對於晨光而言，這句話帶給他很大的動力。「她快80歲都沒放棄了，我怎麼可以放棄！」

太陽升起的地方 以晨光守護文化

問起「晨光」藝名的源起，他眼睛一亮，笑呵呵地說：「當年我出道唱歌時，也想過很多藝名，後來一位指導我歌唱技巧的老師跟我說：『你出生於臺東，是太陽升起的地方，你就叫晨光啊！』從那時起，我就用晨光這個名字到現在了。」他笑說其實「晨光」不適合用來當歌手，他唱歌時大都在中午之後，太陽早升起來很久了。

出生於日出之地，晨光在中年時返回家鄉成為廣播主持人，奉獻24年的光陰歲月致力於族群文化傳承工作，不僅採集部落文化製作廣播節目，也記錄這些珍貴的資料出版成書及CD唱片，他不餘遺力且樂此不疲，以一己之力成為守護族群文化的晨曦之光，溫暖而堅定的持續用聲音紀錄與傳遞文化的訊息。❖

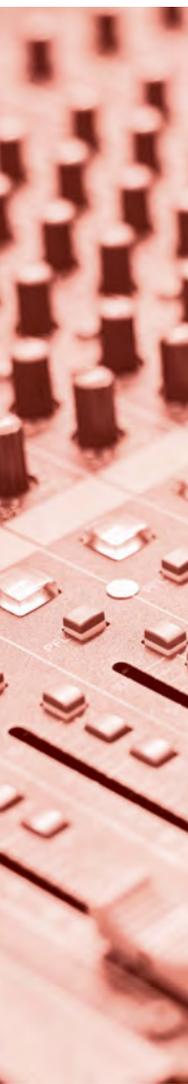
43 年的廣播歲月

連玉櫻

語言，是我們的身分證

文／梁雯晶 圖／黃宇凡

走進連玉櫻位於自家的錄音室，卡帶、CD、MP3、黑膠、舊式的廣播器材……林林總總的廣播資料在不大的空間中井然有序地排列整齊，「人家都說我這邊是小型的博物館，累積了每段時期的廣播採訪資料。」連玉櫻笑道，小小一間錄音室，積累的不僅是器物，更是她貢獻給廣播事業43年的光陰歲月。





為了製作節目，
連玉櫻走訪屏東排灣族部落，
帶著卡帶式的錄音機、
數位化的錄音筆採集資料、
訪問耆老，
這些點滴累積而成的歲月，
豐厚了她對於族群意識的認同，
以及語言傳承的使命。

出身於屏東排灣族涼山部落的連玉櫻，民國63年時，適逢復興廣播電台招考原住民廣播播音員，在母親的鼓勵下，正值雙十年華、學校剛畢業的她，前往參與招考，並且順利錄取為屏東三地門區排灣族播音員。「我因為很喜歡唱歌，所以常常聽廣播，想說播音員就是在收音機裡講話的，就去試試看。」復興廣播電台為國營電台，在當時肩負「抑制匪波」的功用，除臺北總台之外，計畫於阿里山、三地門、六龜、仁愛、玉里等山區設立分台，因靠近原住民族居住區域，因而有計畫招考當地原住民廣播播音員，製作原住民廣播節目。

「當時我到屏東分台考試，一進去看到很多原住民女生也在準備應考，雖然緊張，但想著既然來了就試試看，沒想到順利錄取。」回想當時的情景，連玉櫻不禁露出懷念的微笑，怎麼也沒想到當時的青澀嘗試，竟成為自己終其一生努力的志業。

《青山翠嶺》 開啟廣播歲月

錄取後，連同連玉櫻在內的這一批原住民播音員，到復興電台臺北總台接受正音、播報、企劃製作、操作廣播機台等播音員訓練，成為臺灣戰後第一次有規模招考及培訓原住民廣播人才的開端。

這批播音員在接受為期1個月的訓練後，分別返回山地分台投入族語廣播工作，「當時各分台的族語節目名稱不大相同，我在三地門以排灣族語主持的節目為《山地之聲》，直到民國73年新聞局補助復興廣播電台經費，統一製作族語發聲的《青山翠嶺》節目，全國各分台的原住民廣播節目名稱因此才統一為《青山翠嶺》。」

《青山翠嶺》為臺灣有系統製作原住民廣播節目的濫觴，長達10年的時間，每週一到週六帶狀播出1個小時，族語的使用比率約占60%，節目內容涵蓋農業知識、法律常識、衛生保健及原住民音樂等主題內容。對於許多部落族人而言，民國70至80年代收聽《青山翠嶺》是共同的回憶，無論是從節目播報內容汲取相關政令知識，或是上山工作時的聲音守候，在那個禁說方言的年代中，收音機裡傳來的熟悉母語都是最溫暖的陪伴。

連玉櫻回憶當年播報時的趣事，她笑說：「因為是小功率的地區型電台，所以收聽群眾以屏東當地排灣族人較多，大家都相互認識，很多聽眾一見到我都會開心地分享：『我昨天聽到你播了什麼歌，很好聽！』也會有族人長輩收聽節目後跑來說，我說的族語不大對，跟我討論要怎麼說才好；甚至不小心感冒了，他們也聽得出聲音好像不大對，關心我的身體；到部落採訪老人家時，要帶『伴手禮』才能跟他們培養感情。」

在網路、唱片、電視並不發達的年代中，電台是很多觀眾收聽歌曲的管道之一，連玉櫻會在節目中播放部落歌謠、林班歌等原住民音樂，甚至徵集部落喜愛自彈自唱的年輕人，寄自行錄製的卡帶至節目中播放，猶如小小的原創音樂平台，讓歌唱素人有機會發光發熱。

以族語廣播傳承族語 延續族群意識

民國82年，復興廣播電台因「階段性任務完成」而開始裁撤山地電台，《青山翠嶺》節目亦停播，連玉櫻主動打電話到教育廣播電台高雄分台毛遂自薦，當時教育廣播電台正好在籌備族語廣播節目，因而順利銜接，繼續製作廣播節目。

隨後她陸續於教育廣播電台高雄分台、高屏溪廣播電台、屏東民立廣播電台、東民原住民廣播電台，主持《石板屋之戀》、《排灣風情》、《青山翠嶺》、《部落集會所》等族語原住民廣播節目，節目內容除了相關原住民族文化、新聞、音樂、旅遊等內容之外，她也將族語教學的內容注入其中，希望藉由廣播傳遞學習族語的重要性。

從《山地之聲》、《青山翠嶺》時期一直到現代，連玉櫻主持廣播節目四十幾年，她難免感嘆：「目前用族語主持廣播節目的人，不超過十位。」這些廣播人大多年齡層偏長，以熱情與使命支撐主持廣播與傳承文化的信念，年輕一輩則受限於時代政策的影響，很難以全族語的方式主持節目，在傳承上面臨斷層，這是讓她感到相當遺憾的一件事。

對於連玉櫻而言，當初報考復興廣播電台時，其實也未曾想過會成為一輩子的廣播人，她也曾經歷因為政策環境的因素，下意識隱藏自己原住民身分的年代。直到從事廣播工作後，為了製作節目，她走訪屏東排灣族部落，帶著卡帶式錄音機、數位化的錄音筆採集資料、訪問耆老，這些點滴累積而成的歲月，豐厚了她對於族群意識的認同，以及語言傳承的使命。

「我也在學校從事族語教學工作，深刻的感受到如果一個族群沒有了語言，我們的族群就會滅亡，到時我們要怎麼說自己是原住民呢？」如此強烈的使命感，讓她從事廣播工作大半輩子，也不曾想過退休，她笑說：「我的夢想很大，但力量很小。」儘管是小小的力量，連玉櫻始終堅持製作族語廣播節目，「等到我真的沒有聲音了、沒有力氣了，才會退休。」她篤定地說，希望能盡其一己之力，傳承屬於自己族群的文化。❖



從事廣播工作43年，連玉櫻希望能將族語傳承下去。



原式風格 打造廣播節目

排灣小蔡

融合原漢 主持新風格

文／王瑞芬 圖／黃宇凡、梁忠賢



「今天」是8月1日『原住民族日』，我們原住民主持人特別在身上穿戴了一些相關服飾。」小蔡（Caciu Kavavuy）解釋頸上戴著的排灣族陶珠項鍊。

小蔡幼時生活在臺東市區，母親是臺東排灣族人，父親是宜蘭的漢人，在那個年代中，難免會遇到頑皮的同學嬉鬧與嘲笑，但對於自己原住民的身分，他總是正面回應：「我就是有一半原住民血統。」他完全不閃躲迴避自己的原住民身分，長大後更主動去找尋屬於自己族群的文化傳統。

民國83年，小蔡因緣際會由唱片執行跨入廣播工作，於全民廣播電台主持旅遊節目，在節目規劃下帶領聽眾前往馬來西亞沙巴旅遊，在沙巴，他看到當地原住民將自身的傳統文化表演得有聲有色，心裡不禁想：「為什麼我也有原住民身分，從沒為原住民做過什麼，也從沒做過原住民的節目？」這次經驗引發他更深入了解原住民文化的契機，回臺後，他便著手在自己主持的廣播節目中加入原住民族題材，希望藉由自己的工作讓更多人了解原住民族。

以輕鬆的方式 引領聽眾了解原住民族文化

小蔡幽默地說著從事廣播工作的好處，就如同請到免費的家教，透過節目中的來賓訪談與分享，得以從各行各業、各領域的原住民來賓身上學到許多文化知識，同時也累積自身對於原住民族文化的了解與熱愛。

小蔡在節目中邀請來賓分享原住民族文化的小單元逐漸做出口碑，民國89年，他受教育廣播電台邀約，在該台開設點狀的原住民節目《莎莉妲·台北》，因受到聽眾的歡迎，後來轉變為週一至週五的帶狀節目《有原來相會》，並與阿美族的主持人姑荷（林祝素蘭）聯手主持，節目中以中文、族語穿插進行，內容融入生活、藝文、新聞時事與播放大量的原住民音樂。小蔡表示，廣播主要是服務聽眾，雖然期待的目標聽眾為原住民，但礙於播出頻道，如果節目內容以大量族語與原住民觀點進行播出，會導致許多非原住民的觀眾聽不懂，故使用的語言與內容上仍需考量到普及性，他們以雙語的方式播出，讓族群間能彼此了解。大量熟悉的語言與音樂，讓原住民朋友感到親切；而音樂無國界，也能讓非原住民族的朋友很快進入原住民的世界。

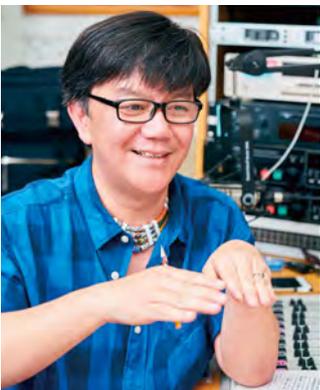
目前小蔡在教育電台、臺北廣播電台、花蓮希望之聲電台、Alian 96.3電台分別有《有原來相會》、《原來在臺北》、《Mapolong Kita原來在一起》、《Alian 456》等原住民節目，而前三項節目已為小蔡抱回6座廣播金鐘大獎。

因為喜歡音樂，讓排灣小蔡——蔡文祥走進廣播世界，從最早從事的唱片執行製作，因緣際會隨著製作人踏進廣播圈，進而開展屬於自己的廣播生涯。

20多年來，非專業出身的他，傾力製作原住民廣播節目，以輕鬆幽默的主持方式獨具一格，並榮獲6座廣播金鐘獎最佳節目獎及主持人獎的肯定。



蔡文祥認為：
「做節目自己的心情
跟情緒很重要，
要能感動自己，
而這份快樂喜悅的心，
自然會隨著聲音的傳播，
從空中渲染而出。」



「我是用漢民族能了解的方式介紹原住民族的文化、音樂、美食、部落新聞等，希望讓節目朝多元的方向來探討各主題，也讓漢民族了解原住民族，摒除一些落差與刻板印象。」因自己擁有原、漢各半的血統，在思考節目內容的角度切入點時，小蔡也自有其一套看法，尤其是在他的節目中，語言隨興穿插運用，以輕鬆聊天的方式帶領大眾了解原住民族文化，展現各族群的融合。

6座金鐘加持 堅定原式風格勝出

「我們會帶著工作團隊深入社區、學校、部落，以辦活動、現場訪談的方式來錄製節目，後來也參考電視行腳節目的概念，直接帶著錄音筆，從行程出發的火車轟隆聲開始，用實際的現場聲為聽眾營造一段段畫面，帶領聽眾一同走訪部落，訪問部落的耆老、認識部落的風光、農特產、產業文化等；在都會區，我們也會搭著臺北捷運走訪凱達格蘭文化館、原民風味館……。」

小蔡企劃廣播節目時，大多取材生活周遭、更貼近真實面，多樣化的節目內容，博得聽眾與專業的認同。他認為：「做節目自己的心情跟情緒很重要，要能感動自己，而這份快樂喜悅的心，自然會隨著聲音的傳播，從空中渲染而出。」所以在他的節目裡總是充滿歡樂的因子，即便是族語單元，也設計以心理測驗、說故事等遊戲方式來進行，透過輕鬆的模式來分享，也以不同的原漢觀點，促使聽眾進一步思考。

過去小蔡也經常接收到許多聽眾的建議。他提到，曾有聽眾Call in，要求他國語要說得標準些，不能有原住民口音；但在其他電台主持時又被原住民聽眾以開玩笑的方式說：「你講話怎麼變這麼標準，不親切啦。」多年下來他也體悟到，沒辦法滿足所有聽眾，只能依隨節目屬性需求，表現自我的專業與個人特色。

小蔡以去年敲響金鐘、同時獲得最佳社區節目獎及主持人獎的《Mapolong Kita 原來在一起》節目為例，笑著說：「這是我做得『最輕鬆』的工作」。所謂「輕鬆」不是指隨便，而是他能以自己獨有的風格特色主持，完全做自己、沒有造作，不需太多剪輯與修飾，最後還獲得獎項的榮耀，這足以證明輕鬆自然的主持風格是受肯定的。「原住民的風格應該是大眾都能接受的，何必將之制式化符合主流呢？」台上一分鐘，台下十年功，20多年的經驗累積，讓小蔡更堅定自我的原式風格。

小蔡認為，節目內容要不斷地與時俱進，除了文化傳統的深植外，也要注入與原住民相關的時事、生活等新知，掌握時代的脈動。未來，他認為可以多運用雙搭檔主持，邀請更多會說族語的耆老、牧師、老師，與年輕世代的廣播人聯手，結合長者的智慧與新世代的流行新知創意，在提供更多元的節目同時，也拉近世代交流，相互學習，讓傳統文化接軌時代，也讓熟悉的語言拉近彼此。❖❖

全職媽媽成為廣播主持人

阿美姑荷

透過廣播，找到回家的路

文／王瑞芬 圖／梁忠賢

阿美族的姑荷從小在母語環境中成長，因熟稔族語而踏進廣播圈，在為節目企劃的過程中勤跑部落取材，也讓長年生活在臺北都會的她，找回屬於自己的身分認同，也重新認識自己族群的歷史文化。

10年廣播經驗的累積，姑荷開懷地表示：「我很開心因為工作重新認識我的族群，我要繼續分享、也要記錄更多屬於部落的故事。」





來自花蓮馬太鞍部落的姑荷（林祝素蘭），原本只是一位會說族語的全職媽媽，因排灣小蔡的邀請，10年前在臺北廣播電台的帶狀節目中，開闢族語單元，由她以族語來介紹部落的產業文化，因而意外走上廣播主持之路。雖非科班出身，但姑荷以其獨特的爽朗聲調，加上身為母親所積累的豐富生活經驗，走出獨具豐富韻味的廣播主持風格。

從完全的門外漢到嫻熟廣播的企劃、製作、主持、音控操作等程序，姑荷笑著說這完全是身旁好搭檔——排灣小蔡的無私分享與教導。除了工作的協助之外，她也從小蔡身上學習到對原住民族文化主體性的探尋與認同，並將之注入主流媒體中，藉以傳播原住民族的文化。

姑荷從節目的族語小單元開始踏入廣播工作，而後繼續與小蔡合作其它廣播節目，並採中文、族語的雙搭或三搭主持模式，先後主持了教育電台《有原來相會》（前身為《摩登原始人》）、花蓮希望之聲電台《Mapolong Kita 原來在一起》、Alian 96.3電台《Alian 456》等，兩人輕鬆幽默的對話夾雜著部落族人熟悉的語言，廣受好評。合作10年的十足默契，也為姑荷拿下了5座金鐘獎的肯定。

多語轉換 用語言融合族群

非科班出身的姑荷，多年努力雖已獲得金鐘的肯定，但說起剛入行前幾年所遭受的挫折，言語中仍透露出些許的無奈：「到教育電台主持的第2年，因電台依規定會請教授學者來監聽節目作評

量，當時監聽的教授直接在評量單上寫著：『女主持人口齒不清不適合當主持人』。」當時姑荷看到這樣的評量，深深感到自尊心遭到踐踏，心裡十分受挫，但因小蔡持續的鼓勵，要她以自己的風格做出特色，在不斷的努力之下，該節目分別得到廣播金鐘獎節目獎與最佳主持人獎。

「當時因為還無法充分掌握語言的即時切換，所以在適應中文、族語的轉換中形成不順暢的壓力。」多年的累積，加上語言的充分內化，現在的姑荷在節目中，總是能流暢自如的切換各種語言，阿美語、閩南語、排灣語、中文甚至英語等隨興穿插。她不刻意使用單一語言來發聲，畢竟，主流媒體的聽眾來自四面八方，而她的靈活運用語言，更能吸引非原住民朋友對族語的好奇。

「族語語法的表達與中文不同，通常中文短短的一句話，族語得以好多句子組合，才能完整說出其意思，且某些深沉的情緒，是要用族語表達才能到位的。」姑荷解釋族語廣播需要注意的地方。她也希望藉由廣播多語的傳達，從語言延伸至文化的解釋，讓族群彼此之間能更進一步認識與交流。

原來廣播可以這麼做

一如廣播帶給聽眾的無限想像，姑荷對於節目內容的企劃，沒有依循太制式的規範，而是自由地去嘗試各種型態——行腳部落、空中的親子交流等，多樣化節目形式，從簡單發想到實踐執行，讓姑荷發現原來廣播有這麼大的空間可發揮。

談起敲響金鐘的原住民行腳類型廣播節目，姑荷說當初為了用聲音營造畫面，讓聽眾有跟著他們一起去旅遊的想像。從清晨帶著麥克風直接在火車上開始錄製節目，收錄真實的環境音，話題跟著場景流轉，加上聽眾所熟悉的排灣小蔡及阿美姑荷的對話風格；抵達部落後，則由當地會說族語的達人帶路，從文化、產業一路聊到當地具歷史的人事物。透過廣播小旅行，以一整天的時間帶領聽眾用聲音認識部落特色。

而姑荷在臺北廣播電台的《ina makapahay 美麗媽媽》節目，主要服務離開部落到都會生活的ina們。姑荷用熟悉的族語陪伴這些女性，用媽媽的角色輕鬆聊議題。透過廣播分享所見所聞，引領聽眾關注生活周遭。姑荷分享今年母親節特別企劃的單元——她邀請10位阿美族ina用族語對孩子說些話；也請10位小孩表達祝福給媽媽。最親近的人反而有些話難說出口，透過廣播，彼此在空中對話，也進行了情感交流。

因廣播工作找到族群認同

「因為做廣播，我找到回家的路，就如同許多受訪的原住民創作歌手，從母語的創作中找到自己的根。」姑荷表示自己經常回部落從ina們身上挖寶，她不諱言地說，做廣播之前，雖然會說族語，但對於自身文化並不特別在意，反而是從事廣播工作之後，為了在節目中介紹阿美族文化，經常往返部落採集題材，或者為了一則新聞該如何用最適當的族語表達，她三番兩次從臺北打長途電話回花蓮問媽媽，無形中漸漸對於自己的文化產生共鳴。

姑荷自小在部落長大，相當了解部落族人的習性，因此對於採訪的拿捏相當上手，「不給壓力、輕鬆地閒話家常，再透過從中引導，反而能說出最有趣、也最到位的故事來。」姑荷笑說，她常常是一段5分鐘的節目，得花上兩天才錄完。

透過這段工作歷程所累積的點點滴滴，姑荷也認識了原住民族的文化之美，且對自己的文化有更深一層的了解。她從部落耆老或ina們的分享與親身經驗，認識阿美族「守喪」、「從妻居」等文化的深沉意涵，經由自己的理解之後，再用族語、中文詮釋傳達，讓更多原住民或對原住民族文化有興趣的朋友們可以了解。她認為，原住民原本就是以口傳的方式傳遞文化與知識，透過廣播，讓原住民族文化得以繼續用他們最熟悉的方式傳承延續下去。❖

「因為做廣播，
我找到回家的路，
就如同許多受訪的原住民創作歌手，
從母語的創作中找到自己的根。」
從事廣播工作之後，
所累積的點點滴滴，
姑荷認識了原住民族的文化之美，
對自己的文化也有更深一層的了解。



Alian 96.3 新「聲」代

Sera X Ubak

用聲音，在空中築一個夢

文／王瑞芬 圖／黃宇凡

兩位30歲不到的年輕廣播人——Sera、Ubak，身為Alian 96.3團隊成員之一，兩人不僅肩負開台前繁瑣的籌備工作，也負責企劃主持Alian 96.3廣播節目，希望藉由分享於國際或音樂舞台上發光發熱的原住民故事，帶給原鄉小朋友一個做夢的勇氣與想像——

即使遠在山巔或海濱，也可以為自己構築一個很大的夢想。



今年8月9日，Alian 96.3原住民族廣播電台正式開播，參與創台工作的新世代廣播人Sera（張永政）與Ubak（胡聖璋），兩人過去的廣播資歷雖不長，但扎實的實務根基，與年輕無敵的韌性，深受主管信任，因而能自由發揮所長，上下同心激盪合力，共同為這劃時代的任務開創一片天地。

Sera 讓廣播節目有更多可能的形式

出身於花蓮市區嘎尼按部落（Kanian）的Sera為阿美族人，從小就跟著父母親收聽當地電台所播放的族語節目，開啟了聆聽廣播的習慣。國三那年暑假，剛好在廣播中聽到花蓮後山廣播電台預計舉辦廣播研習營，抱著好奇的心態，他報名接受1個月左右的研習訓練，進而激起他「玩聲音」的興致，之後電台也提供進一步的機會，讓當時才是高中生的他，持續製作一個在假日時段播出的3分鐘節目，高三那年還參與製播主持音樂性的節目。

「既然一路接觸廣播，那就和廣播為伍吧！」Sera一派率性地说起當年決定選填世新大學廣電系廣播組為第一志願的心情，而一路的興致熱情，也讓他從校園的專業養成、校外電台的實習打工，到退伍後先後進入台北之音與中央廣播電台，負責新聞編播的工作。

「身為原住民，大學時期也曾想過，未來可以製作原住民相關的節目，但現實是，想在廣播電台有一個自己的節目並不容易，退伍當時剛好台北之音有新聞編播職缺，想說這是給自己一個上MIC說話的機會，便一路播報新聞到現在。」聲音沉穩帶磁性的Sera，笑著說明自己踏入廣播的經過。

在聽聞Alian 96.3即將開台後，一直想製作原住民相關節目的Sera立即前來求職，希望能實現在踏入廣播圈前就有的宏願：「製作一齣全阿美族語版的廣播劇。」從小愛聽廣播劇的Sera，對於劇中演員的聲音、長相、背景音效等特別感興趣，他認為廣播迷人的地方，正是因為它具有無限想像的空間。也因此，曾和大學同學組團策劃廣播劇節目，不僅可傳承族語，也能讓原住民廣播節目有更多可能的形式。

Ubak 用聲音在空中陪伴遠端的人們

來自屏東萬安部落排灣族的Ubak，談起與廣播結緣的最初，是因為小時候常陪著父親工作，在貨車上一同等待父親送完貨的，正是空中的聲音與音樂。



Sera（左）與Ubak（右）加入Alian 96.3團隊，負責開台、節目企劃主持等工作，潛力備受看好。



Sera

Ubak在大學主修新聞，大三那年到教育廣播電台實習，才真正了解什麼是廣播，同時也發現原來廣播節目的類型如此多元，銀髮族、法律、財經等內容都可透過空中與聽眾分享，甚至也有原住民的專屬節目。退伍後正式成為教育電台員工，他從節目部助理做起，形容自己猶如哆啦A夢般大小事通辦，但同時也為自己的廣播經歷打下扎實的基礎。

接觸廣播工作4年多的時間，先後在教育電台、中央廣播電台製播文化音樂類型的節目。Ubak在中央電台因受到主管賞識，有機會開設原住民節目，以介紹藝術、音樂、美食等資訊為主軸，希望藉此向全世界發聲，傳播原住民族的種種文化。

從小就愛聽廣播的他，生活中習慣有廣播聲音陪伴，從沒想過有朝一日他也能在空中擔任起陪伴的角色。Ubak認為，廣播是一件很私密的事情，對說者、聽者皆然。「有一次因錄製節目前情緒不太穩定，在主持節目播出後不久，便接到一位遠在北京的聽眾Call in進來問候我的心情，當時也愣了一下，心想剛剛是否有說了什麼。而對方也繼續說謝謝我陪伴他很久，從他談戀愛、結婚、到生小孩，兩年的時間都一直在收聽我的節目，剛好最近工作異動又要搬家，以後可能沒機會聽節目了……。」

Ubak表示，那一次的回憶給他從事廣播工作很大的鼓勵。曾經以為錄音室是層層門牆包裹住的私密空間，心情卻是如此赤裸裸地在空中呈現，且麥克風前的每一句話，都可能經由空中相連深深影響彼端的人，同時也溫暖他者的心。

製作新節目 看見原住民族的光與熱

目前Sera、Ubak皆任職於Alian 96.3電台，除了新聞編播、單元企劃外，也分別開設自己的新節目。每週日早上7點至8點的《原來世界這麼大》由Sera和搭檔tjuku一起製作主持，邀請經常在國際間進行交流的原住民人才，到節目中進行訪談，透過他們在不同國家的交流、參加國際會議的經驗，以他們的視角來分享其觀察。

談起這個節目的發想，Sera表示，以人數比例而言，優秀的原住民人才在國際上發光發熱是少數，阿美族畫家優席夫、排灣族舞蹈家布拉瑞揚等，皆是經過無數的努力後才





Ubak

享譽國際，他希望能透過這個節目來突顯這些優秀人才的獨特性，以及其奮鬥努力的種種事跡。

擅長製作音樂類型節目，且長期關注獨立音樂的Ubak，在每週一至週五的中午12點半到下午2點的《給我一點節奏》節目中，則是提供一個舞台，給非主流、但致力於原住民音樂創作的樂團或歌手一展長才的機會。「我希望盡量去發掘一些好玩的聲音，例如：古調用饒舌方式來呈現，邀請龐克、搖滾樂團到現場不插电演出等，都能刺激聽眾對音樂有不同面向的想像。」Ubak也期待透過節目鼓勵更多年輕族人用母語來創作，甚至有機會來到電台現場，唱出屬於他們自己世代的歌。

而談起兩人企劃新節目的初衷，Ubak表示，他們希望透過關於原住民族不同面向的人事物分享，讓許多原住民小朋友知道世界這麼大，不一定只能做眼前大家想像中原住民能做的事情——即使遠在山巔或海濱的小部落，也可以為自己構築一個很大的夢想。

Alian 96.3全國聯播 陪伴大家的好朋友

談起一個專屬原住民族電台的必要性，兩人皆以過往在他台的經驗表示，雖然曾在自己的節目安排原住民元素、單元或新聞，試圖讓原住民的聲音被聽見，但仍覺得力有未逮。即便有些非全國性的電台安排固定帶狀時間播出的原住民節目，但因時間短，時段及收聽地域受限，對原住民聽眾來說，總覺得節目缺乏延續性，無法連貫聆聽調性相似的節目。

Alian 96.3的開播，使原住民族或喜愛原住民族文化的其它族群朋友都能鎖定一個頻道，聆聽調性一致的音樂、藝術文化、時事新聞等節目，且因全國聯播，更能服務廣大偏遠地區的部落老人家們。

對於Alian 96.3電台開播的期許，Sera用一句話來表達：「用自己的語言來介紹自己的文化。」他直白有力地道出新

世代原住民冀望能讓更多的族人共同參與、用自己的語言發聲的願望，同時也希望藉由一己之力，讓族語不僅出現在廣播頻道，也能在其他媒體載具中被廣泛使用，以達到族語傳承的目的。而Ubak則期待電台的開播，就如排灣族語「Alian」的意思，是大家的「好朋友」，不管開心或是悲傷，Alian 96.3任何時候都會陪伴在你左右。❖



屬於好朋友的頻道

歡迎收聽 Alian 96.3

文／梁雯晶 圖／劉德媛、黃宇凡



「大家好，我是蔡英文，Alian 96.3 原住民族廣播電台，現在正式開播。」
 總統蔡英文於錄音室內的宣告，讓族人引頸期盼已久的全國性廣播電台，正式在空中與大家相會。
 Alian 96.3 原住民族廣播電台，於聯合國所訂定的「世界原住民族國際日」8月9日開台，不僅傳遞原住民族的聲音與權益，電台更將以16族語言進行播報，讓族語能24小時不間斷地陪伴在族人身旁。



	2
1	3 4

圖1：總統蔡英文宣布Alian 96.3正式開台。

圖2：Alian 96.3代言人王宏恩帶領主持群唱台呼。

圖3：屏東北葉國小的小朋友於開台典禮中帶來動聽的演出。

圖4：娜麓灣樂舞劇團演唱賽德克族傳統歌曲。



「我們有一個心願，希望透過這個頻道所製作的好聽節目，讓社會大眾更了解原住民族的生活。」財團法人原住民族文化事業基金會廣播電台籌備小組經理廖偉凡，開宗明義地這樣表示。

過去因為政策與社會環境的不友善，造成原住民族與臺灣其它族群的衝突與隔閡，長久以來形成許多難以消弭的刻板印象，「從此角度發想，我們希望藉由這個頻道讓族群之間彼此相互了解接受、化解歧異，真正感受到多元文化的美好。」廖偉凡解釋。

雙語主播搭配 開創臺灣廣播史的紀錄

在節目主題的設定上，Alian 96.3如同一般流行廣播電台，設計了美食烹飪、國際資訊、觀光旅遊、藝術文創、運動保健、音樂娛樂、

社會關懷等15個主題，以多元豐富的內容建構一個屬於臺灣原住民族及社會大眾的頻道。

「每個節目會穿插5分鐘左右的生活單元，包括文教、藝術、法律等主題。」在一般公營電台中，此類型的單元大多作為政令知識宣導的用途，但在Alian 96.3卻注入了巧思，讓原本枯燥的內容有趣了起來。

每個單元會以中文與16族語言輪流雙語播出，藉由這樣的單元，不僅讓族語能夠延續、在部落的朋友更可以收聽族語了解親子教育、文化知識、法律規範等議題，增進自我的提升；社會大眾也能藉由中文的聆聽吸收這些豐富的知識。廖偉凡解釋，在這個雙語單元中，除了生活文化知識的介紹，也會設計「聽歌曲、學族語」的主題，「就像是原住民的音樂教室一樣，聽流行歌學族語，我們會有有趣的方式進行族語教學，讓學族語變得很好玩。」



1	2
3	4

圖1至3：Alian 96.3錄音室設備。

圖4：廣播電台籌備小組經理廖偉凡（後排中）與Alian 96.3年輕的團隊。



在排灣語中，
「Alian」是好朋友的意思，
魯凱語及卑南語也有相近的意思，
Alian 96.3希望以「好朋友」的方式
邀請大家一起建構一個
屬於所有人的頻道，
不僅是原住民族的，
更是屬於所有在臺灣這塊土地上
生活的大眾。

雙語播報模式，除了生活單元之外，也運用在其它節目上。例如針對兒童族群規劃說床邊故事的雙語節目「花路米圖書館」，由資深廣播人胡效華化名「花兒姐姐」主持，以中文及族語講述原住民族的兒童故事，讓族語自小在小朋友的心中扎根；每週整點新聞也會邀請16族族語主播輪流播報，語言使用的豐富度不僅前所未有，更創下臺灣廣播史的紀錄。

除此之外，Alian 96.3還規劃了「族群Spotlight」的亮點單元，以「每月一星」的概念讓16族輪流亮相，例如第一個月將以賽夏族為「族群Spotlight」的主打星，聽眾在這個月份中每天都可以聽到關於賽夏族的生活、祭儀、飲食等文化小知識。

藉由雙語模式的設計，不僅巧妙地平衡16族語言的呈現，也讓所有聽眾都能一同收聽，不會因語言產生隔閡。廖偉凡坦言，

企劃有趣的節目對於他們這些資深廣播人而言不是困難，真正困難的是，如何讓節目既有趣又能符合族群需求，因此製作團隊花費了許多時間與心力規劃節目，務求讓節目兼顧原住民族主體性與文化豐富性。

族人與非族人齊聚 獨具特色的節目規劃

Alian 96.3同時也肩負傳承原住民族語的重責大任，除了設計16族語言的小單元之外，節目也將大幅提升族語使用比例，計畫在106年底完成賽德克族、噶瑪蘭族、阿美族、泰雅族、太魯閣族五族族語廣播主播人才培訓，讓更多原住民媒體傳播人加入。

目前主持群陣容有超過4分之3為原住民，且實力堅強，如璽恩、夏宇童、李明德、北原山貓、鄭開來等。

在節目的設計上，Alian 96.3也不同于一般廣播電視媒體節目，「我們希望讓剛下班的人就有好音樂可以收聽，因此規劃『世界音樂瘋』的連線，分享世界各地的好聽音樂與族群音樂，我們特地邀請在這領域的知名廣播人——馬世芳、徐睿楷（Eric）、萬芳、鄭開來，從週一到週日於6點至8點的時段，為觀眾播放好聽的音樂。」廖偉凡說明Alian 96.3獨具特色的節目規劃。除此之外，Alian 96.3也特別規劃部落Call in節目，每週兩次現場連線至部落，並以旅遊行腳的方式包裝企劃，帶領聽眾藉由聲音旅遊臺灣。

機緣巧合 協助開台

本身非原住民的廖偉凡，問起他進入Alian 96.3的契機，作為知名媒體人的他微笑說：「其實我是自己毛遂自薦的。」在一次與原住民廣播媒體人至中國大陸的參訪團中，這群原住民朋友表示很

期待原住民族廣播電台的成立，希望藉由廖偉凡豐富的經驗，給予電台成立更多寶貴的意見。受到這群朋友的鼓舞，廖偉凡返臺後，主動寫了一份有關於電台成立的建議書，因此促成了他來到原住民族廣播電台的機緣。

他坦言，進來之後，開台時間迫在眉睫，但仍有許多問題需要投注更多的人力與時間才能解決，他笑說：「彷彿火在燒。」但虔誠的基督信仰，讓他在回家禱告後開始轉換念頭：「如果所有的一切都到位，那大概就不需要我了。」或許就是因為現在狀況都還未齊備，在機緣的指引下，才讓他來協助Alian 96.3開台。

抱持這樣的信念，廖偉凡與廣播部全體同仁一一克服開台前的所有困難，從企劃節目、主持群邀請、硬體設備的建置、節目錄製……在緊迫的時程中逐步到位。對此，廖偉凡相當肯定背後的優秀團隊，「他們年紀都很輕，雖然經驗都還不足，但擁有無限開發潛能，只要點一下就能湧現無限的創意。」他也期待，這一批具有潛力的年輕原住民媒體傳播人員，在經歷過磨練及廣播訓練後，未來能成為耀眼閃亮的新星。

屬於你我的Alian 96.3

在排灣語中，「Alian」是好朋友的意思，魯凱語及卑南語也有相近的意思，Alian 96.3希望以「好朋友」的方式邀請大家一起建構一個屬於所有人的頻道，屬於原住民族的，也屬於所有在臺灣這塊土地上生活的大眾。

這個屬於大家的頻道不僅是第一個全國性的原住民族廣播電台，收聽可遍及全國94%以上的部落、觸及75%原住民的人口，更期待藉由這個頻道使原住民族自我發聲，讓所有族群都能因此了解原住民族優美的文化。

歡迎收聽，Alian 96.3。❖

培育文化傳承的希望種子

打造全族語家庭與族語學校 建立身分認同象徵

孩子還未出生時，Sifo與Kidaw夫婦就決定打造阿美族語作為唯一家庭溝通媒介的全族語生活環境，將祖先的智慧悉數傳承給下一代。今年6月，《原住民族語言發展法》正式通過，將原住民族語列為國家語言，政府對於族語的重視與夫妻二人的理念十分相符，但他們對於復振瀕危族語的現實環境仍然十分憂心。

文／高穗坪 圖／思娃娜·歐嗨提供

今年6月14日，立法院三讀通過《原住民族語言發展法》，將原住民族語言正式列為國家語言，同時準備成立原住民族語言研究發展基金會，積極保存原住民族語，維持語言的多樣性。然而目前大多數的原住民族語已被列為瀕危語言，要如何維護、傳承原住民族的語言文化，也成為社會上重要的課題。

傳承祖先智慧 營造全族語家庭環境

花蓮原住民族部落大學校長Sifo Lakaw致力於維護、推廣原住民族文化事務，曾前往紐西蘭參訪毛利族語學校如何進行族語教學課程，培養毛利族人對於自身傳統語言文化的興趣與認同。由於受到紐西蘭復振毛利族語行動的啟發，Sifo決定從自己的家庭做起，與妻子Kidaw一同細心商討規劃，將族語作為日常生活中唯一使用的語言，為孩子們營造一個從出生起即以族語溝通的全族語家庭環境。

在Sifo與Kidaw用心的規劃之下，從大女



兒出生起，即教導孩子學習以族語進行溝通，並聘請會說族語的褓母，白天兩人外出工作時，可以持續給予孩子全族語溝通的生活環境和妥善照顧。雖然剛開始夫妻二人也無法完全習慣以全族語的方式進行交流，但在半年後，隨著孩子漸漸成長，兩人心目中理想的全族語家庭形式也逐漸成形。到了現在，兩位女兒無論在家中，或是出外購物、遊戲都說得一口流利的族語，甚至夫妻二

《語發法》通過之後，如何將族語自小在孩子的心中扎根，復振族語，有待政府與社會取得共識。



人若不小心說出中文，女兒們也會提出糾正，族語已完全融入彼此的生活中，成為不可或缺的溝通媒介。

雖然在夫妻二人的共同努力之下，Sifo與Kidaw成功為女兒營造全族語的家庭環境，然而兩人對於全族語家庭環境的規劃仍然有許多的憂心，並面臨不少挑戰。由於大環境使然，目前在臺灣能以全族語溝通的場域並不多見，儘管兩人所居住的花蓮有許多會說族語的族人，對其營造全族語生活環境相對友善，但在其他縣市，能說族語的人口並不多，相較之下，能為原住民孩童營造全族語生活環境非常不容易；且目前臺灣學校教育中，對於原住民族語的母語教學規劃並不完善，孩子們入學後的學習環境依然以中文為主，對於族語的學習十分有限。因此，在Sifo與Kidaw努力的過程中，也常面臨家中長輩的質疑，認為孩子們極有可能在長大之後便不再使用族語，或是在往後的學習過程中，可能會因為語言溝通衍生出諸多困難。

復振瀕危語言 全族語學校的設立

有鑑於力行全族語家庭環境所得到的收穫，以及意識到現實環境的困難點，Sifo Lakaw希望能借鑑紐西蘭復振毛利族語的方式，在臺灣設立全族語學校，藉此保存並推動原住民族語言文化的復興。

然而在實踐建置全族語小學理想的初期過程中，政府雖然對此一構想給予友善的回應，但仍需要族人對於建置全族語學校產生共識，並共同合作，一起主動對政府提出具體訴求，方能促使政府對此計畫



Sifo希望建立全族語小學，讓孩子能自小在族語環境中成長。

原住民族語
不僅是臺灣原住民族重要的文化資產，
更是原住民族重要的身分認同象徵。
透過復振族語的行動，
所建構的不僅是語言本身的永續傳承，
更是重要的文化精神凝聚力。

作出積極的行動支持。目前全族語學校的設立，不僅須面對政府機構的法令條文，也需要喚起族人對於復振族語的重視與認同，方有機會將此一理想付諸實現。

原住民族語不僅是臺灣原住民族重要的文化資產，更是原住民族重要的身分認同象徵。透過復振族語的行動，所建構的不僅是語言本身的永續傳承，更是重要的文化精神凝聚力。正如Sifo與Kidaw所認為，將父祖輩所教給他們的語言，完整的傳承給自己的下一代，是為人父母的義務。全族語學校的設置，所代表的即是對於原住民族文化的認同，以及對於多元族群文化精神的重視。

儘管《原住民族語言發展法》通過後，已確立原住民族語的地位，但要復振瀕危族語，仍需政府與族人共同努力，規劃完善的族語教育環境，重視族群文化的多元性，以及對族群文化的認同。當富有智慧的長輩們隨著語言文化逐漸凋零，而政府尚未有積極作為的緊迫時刻，在實現復振族語與原住民族傳統文化此一理想的道路上，仍有很長的路途要走。❖



Sifo與Kidaw夫婦以身體力行的方式，讓兩個孩子自小在全族語環境中長大。

LiMA 新聞世界

每週五晚間21:00首播。「LiMA」是南島語族的共同語彙，即數字「5」之意。LiMA新聞世界是以原住民族主體出發的深度新聞專題節目，追蹤報導族人關切的公共議題與社會文化現象，提供政府決策及社會討論的關鍵觀點。



傳統無以為繼的印度 Van Gujjar 族

在自己的土地上 流浪

文／李妍潔 圖／全球部落誌節目提供

世代代皆過著遊牧生活的 Van Gujjar 族，主要分布在印度喜瑪拉雅區域。Van 的意思是「森林」，而 Gujjar 則是「我們就是如此」。他們的生活圍繞著水牛，靠其提供食衣住行所需。「水牛會供給我們非常豐富的奶水，我們仰賴奶水維生，過往都生存得很好，也能夠讓我們的孩子過好生活。」族人 Sahan Bibi 說。

為了照顧水牛，Van Gujjar 族在夏天會遷徙到涼爽的山林，在冬天時則移居溫暖的平原。對族人而言，水牛是他們的家人，在逐水草而居的生活中，他們互相陪伴，若遇到掠食性動物攻擊，也是由成人和成牛共同抵禦。然而，當外來者來到此地定居後，他們的祖居環境便開始發生改變。



因為森林的減少以及政權統治的因素，Van Gujjar 族習以為常的遊牧生活成為少數人才負擔得起的奢華。

臺灣原住民傳統領域議題至今仍懸而未決，在其他地方，也有原住民族同樣遭遇到失去傳統領域的問題，那就是位於印度的 Van Gujjar 族。由於外來移墾者對環境的破壞，以及政府近年來制定的法律規範，Van Gujjar 族人正面臨著失去傳統領域及固有營生方式所帶來的生存危機。

外來墾植者定居闢田 游牧生活受阻

「從來沒有人問過我們需要什麼，他們就是予取予求。」——Van Gujjar族人Matsu

外來的墾殖者在Van Gujjar族傳統領域發展農業，但農田往往位於族人放牧水牛的遷徙路線上，阻礙了Van Gujjar族固有的生計模式。族人Ghulam Nabi指出，外人開墾的農地到處都是，占據了水牛休息與吃草的地方。而移居的人口也帶來道路的開發與過去從未有過的壅塞車輛，使放牧更加困難。

外來者不僅改變了當地原有的植被，更改變了族人和居住地長久以來的平衡關係。「當他們沒有東西吃的時候，就開始砍樹開墾。」Sahan Bibi表示，「現在沒有水牛也沒有森林，我們沒有牛奶，也沒有收入的來源了。」在環境遭受破壞之後，原有的森林無法支應牲口需要的食物，讓Van Gujjar族人難以畜養動物，最後，就連勉強維生都變得非常困難。

除此之外，由於農墾者關注的是「私人土地擁有權」，和Van Gujjar族人所秉持的「照顧土地，將土地永續傳承使用」的信念截然不同，在此文化差異下，資源貧乏的環境更使得雙方陷於競爭與衝突的關係中。

政府介入控管 森林離族人越來越遠

「我們不能把牲口留在身邊，因為他們會破壞農田。」——Matsu

隨著定居人口增加，政府的統治力量也逐漸深入Van Gujjar族的傳統領域。雖然印度憲法承認原住民族對土地和自然資源的使用權，但在執行的層面上，卻時常因其他法律規範而受到層層限制。

政府規定，族人每年都必須申請許可並繳費才能上山，若未申請遭查獲將被處以罰款，否則隔年不得入山。「現在上山很花錢，一趟大概要2萬盧比（約新臺幣9千元），我們根本沒有錢，只能呆坐在這裡。」Sahan Bibi無奈表示。

由於森林已不再如從前可充分供給族人和水牛生活所需，這讓少數仍維持游牧生活的族人，除了要申請許可，還得花錢購買牲口所需的草糧，增添了維繫游牧生活的成本與風險。對族人而言，過往足以維生甚至創造額外收入的游牧生活，現在成了只有少數人負擔得起的奢華。

家族網絡分崩離析 貧窮讓生活無以為繼

「家族四處分散，讓我們覺得只能自己孤軍奮戰。」——Matsu

四處分散的Van Gujjar族有許多家庭已不再游牧，他們被迫住在同一個地方，無法再如過去一樣遷徙。他們失去了森林，也沒了收入來源，只能另尋生計出路。然而，大部分未受過教育的族人只能從事勞力工作，他們有人成了農墾者的廉價勞工，也有人在工地搬運石頭，每日賺取不到新臺幣100元的微薄工資，勉強平衡生活的必須開銷。



3

1

2

圖1、2：生存環境遭受破壞，Van Gujjar族長久以來維持的生活與文化也隨之改變。

圖3：水牛是Van Gujjar族的生活重心。



目前，核心家庭之外的延伸家庭成員已不再因放牧需求而緊密相依。住得遠了，經濟上不再互相依存，感情跟著愈來愈淡，對年輕世代而言，模糊的未來充滿變數。Van Gujjar族就如同世界各地的原住民族群，長久以來的結構性歧視，以及政府單位的漠視，加上近年來氣候和環境變遷所造成的威脅，都一再地動搖族人的族群認同。

面對未來 盼政府能提供協助

當傳統生計模式無以為繼，眼前的流離失所與貧窮成為族人亟待解決的問題，他們希望政府能承認他們所面臨的挑戰並提供協助，「至少給我們一塊地，讓我們可以安身立命。」Sahan Bibi表示。

雖然印度於2006年通過「森林權利肯認法案」，保障居住在森林中的原住民族能合法使用傳統領域內的自然資源，並且取得土地擁有權，不過，在官僚主義和刻意邊緣化原住民族的同化殖民政策思維之下，這些法條所保障的權利實際上並未落實。

然而，族人的尊嚴和對土地的歸屬感，讓他們並不害怕未來的挑戰，他們渴望掙脫目前的困境，也歡迎改變，只期盼政府可以提供部分協助，「其餘的我們可以自己來，否則我們就是等著消失。」Matsu說。❖

全球部落誌

每週五晚間21:00播出。以國際的視野，帶您瞭解世界原住民族現況，分析不同議題，掌握時事動脈。



讓音樂傳達土地的聲音

大後浪時代 原創音樂的發揚與挑戰

文／高穗坪 圖／青年TuPa節目提供



106年5月20日，長期支持原住民音樂創作的表演平台「海邊的孩子：大後浪時代」演唱會順利落幕了，本次演唱會邀請許多原創音樂團體呈現出多樣化的音樂風格，表現對於土地及部落的關懷與熱愛，是傳承發揚原創音樂的一次重要里程碑。

音樂，不僅擁有打動人心、促成改變的深刻力量，也是凝聚情感、表達自身立場的交流管道，透過音樂創作，原創歌手們唱出了對於土地、部落、家園的情感。金曲獎得主Suming舒米恩所創辦「海邊的孩子：大後浪時代」演唱會，作為鼓勵原創音樂的表演平台，集結了許多原創音樂團體，展現原住民族創作音樂的多元風貌。

打造原創音樂的舞台 「海邊的孩子」十週年

來自臺東都蘭部落的舒米恩，在回到部落推廣青年文化教育時，一方面有感於部落文化傳承產生世代交替斷層的現象；另一方面也由於長期從事音樂創作，深切感受到臺灣雖然大小音樂賽事不斷，卻缺乏能夠長期支持原住民族音樂創作的表演平台。因此，在民國97年，舒米恩回到自己的家鄉舉辦第一次「海邊的孩子：為部落而唱」演唱會，希望藉由舉辦演唱會，讓自己深愛的部落被看見，並將演唱會所得回饋給部落，重建部落年齡階層的文化傳承活動；也期待透過演唱會，打造原住民族青年創作音樂的平台，鼓勵青年唱出屬於自己的歌，讓原創音樂能夠被世界聽見。

然而，第一次演唱會的成果卻不如預期，讓舒米恩開始反思音樂創作市場對於原住民創作音樂的接受度，以及原創音樂與部落青年教育間的連結。在創作音樂的同時，要如何滿足商業市場的需求，並在部落中進行不同世代青年間的文化傳承，串聯各世代族人共同的情感與對土地的關懷，成為「海邊的孩子」所要面對的重要課題。



創作者們本身的熱情與實力的積累，
和堅持目標、勇敢追夢的衝勁，
才是支持每位創作者努力不懈地在這片土地上發光發熱最重要的因素。

從97年一路走來，「海邊的孩子」演唱會在今年邁入了第10個年頭。106年的主題「大後浪時代」蓄積了十年來步步積累的能量，邀請Mafana、台玖線、SAVAKAN、Savulu & Laway、吳元楷等5組來自不同族群、地區的原創音樂團體與歌手，在河岸留言西門紅樓展演館同台演出。呼應今年的主題，在「前浪」舒米恩的帶領之下，有許多的「後浪」逐漸站上音樂創作表演的舞台，展現更多屬於自己的創作風格，述說更多部落的故事。

不同於一般的音樂大賽，「海邊的孩子」提供開放的表演平台，讓每位創作者都能完整呈現自己用心創作的音樂，表達屬於自己的故事；而透過完整

的舞台表演，也能展現出更多創作人的面貌，使社會大眾能看到完整而風格多元的創作類型和主題。

為部落而唱 原創音樂者的創作源泉

對每位原住民音樂創作者來說，部落生活和土地文化是滋養音樂創作靈感不可或缺的養分。部落、海洋、山林孕育了創作的豐沛能量，透過音樂的連結，創作者回歸到土地與人交往的初心，感受土地被不當利用開發時所發出的悲鳴，將之呈現於音樂之中，表達對於自然土地的熱愛與不捨。

Mafana樂團的團長Sufin Paylang以刺桐部落的族群起抗議的土地開發案「美麗灣事件」為創作發想，將故鄉的土地比擬為美麗的女孩，而怪手機械所造成的大洞，就像在土地身上開槍一般，用音樂創作為土地吶喊發聲。

舒米恩則看見部落族人為「都蘭鼻開發案」走上凱達格蘭大道，以沉痛的步伐抗議故鄉土地被不當開發的憤怒，他將情緒化作溫柔的曲調，希望藉由婉轉的音樂喚起社會大眾對於自然的同情與理解，進而一同關注土地開發對自然環境的破壞。

生於自然，長於部落的音樂創作者，對於自然土地與部落文化的情感有多麼深厚是外人難以想像的，而他們也將滿腔熱情化作悠揚的樂曲，大聲對世界唱出他們的愛與關懷，表達對於土地與部落的感謝與期許。台玖線樂團的鼓手Kui Talimaraw表示：「土地的價值不該只以金錢來衡量，每一次開發，破壞的不僅是自然土地，也是人們心中的土地。當人心開始轉變時，應該回歸土地與人最單純的交流往來，好好的傾聽自然的聲音，感受自然純真原始而強大的力量。」



1
2
3

圖1：舒米恩。

圖2：Kui Talimaraw。

圖3：Sufin Paylang。

生計vs.創作 創作者的熱情與挑戰

創作者在致力於音樂創作時，也面臨商業市場的接受度、有限的創作平台等嚴峻的考驗。而市面上少有如「海邊的孩子」一般，針對原住民音樂創作者的開放音樂平台，相當限縮創作者的發揮。對於如何突破現狀，舒米恩、Sufin Paylang、Kui Talimaraw皆希望能從教育觀念的改變開始做起，鼓勵青年學子欣賞各種不同類型的藝術展演，培養社會民眾付費觀賞藝術展演的習慣，也希望政府多投注資源補助音樂人才的養成，才能由根本上改變臺灣整體的藝術創作環境，讓創作者能無後顧之憂地盡情創作出多元風格作品。此外，創作者們本身的熱情與實力的積累，和堅持目標、勇敢追夢的衝勁，才是支持每位創作者努力不懈地在這片土地上發光發熱最重要的因素。❖

關於青年TuPa

每週四晚上22:00播出。「tupa」是布農族語「說話」的意思，「青年TuPa」是原視的談話性節目，探討當代原住民族青年關注的議題，介紹青年行動故事與價值。



營造友善的族語使用環境

《原住民族語言發展法》通過！ 族語成為國家語言

文／涂心怡 圖／部落大小聲節目提供



立法院三讀通過《原住民族語言發展法》，
原住民族語言正式成為國家語言，不僅族語教師得以專職月薪取代過去的時薪制，
原住民族電視台與廣播電台使用族語比例提升至50%，
甚至要更進一步成立財團法人原住民族語言研究發展基金會，
期待面面俱到，打造使用族語的友善環境。

木槌落下，立法院於106年5月26日三讀通過《原住民族語言發展法》（以下簡稱《語發法》），歷經12年，攸關原住民族語言保存以及發展的法律，終於塵埃落定，法律正式認定臺灣原住民族語言成為國家語言。面對追求語言平等權，族人的理想又將邁前一步，然而未來也不能鬆懈，國家與族群之間，如何針對法案推動相關工作，是重大的挑戰與任務，除了借重國家之力，族語延續也必須仰賴族人的自覺，成就推動族語工作的最大動力。

原住民族語言正式列為國家語言

來自泰雅族的立法委員孔文吉，在國會殿堂見證《語發法》通過的歷史性畫面，那一刻他激昂、欣慰，也充滿著感謝，「這可以說是在立法院最迅速通過的一個法案了！」孔文吉表示，由於朝野各黨都有共識，因此《語發法》自審查會議到制定，前後只花了短短19天，「是立法院最大的一個奇蹟。」

《語發法》是目前第一個關於臺灣國家語言所通過的法案，肯定原住民族語言既非地方方言，亦不是少數民族語言，而是真真切切的國家語言，因此國家有責任與義務，保障與扶植原住民族語言，「最重要是實現歷史正義，促進原住民族語言的保存跟發展。」孔文吉說。

除了在法條中開宗明義地將原住民族語言列為國家語言，為了讓族語推廣與延續，細部條文也規定，現行以鐘點費計算支付族語老師薪資的方式，必須改為專職聘任，並以月薪方式支付薪資，改善目前全國825位族語老師待遇偏低的困境，也提升族語師資培訓的意願。

為了確保原住民族語言地位，原住民族地區55個鄉鎮市公所得以使用族語書寫公文書，直轄市、縣市政府、原住民族地區及原住民人口達1,500人以上的非原住民族地區公所，應設置族語推廣人員，預估將於全國設置至少135名族語推動員，並協助16族語各別成立族語推動組織；另一方面，公家機關及學校等單位，僱用人員時應優先僱用具原住民族語言能力者。

從公部門帶動全面學習族語的風氣，也將延伸成立財團法人原住民族語言研究發展基金會，基金會將肩負著族語相關任務，包含調查、史料蒐集、研究推廣、教學培訓、族語政策、新創詞研究等多管齊下，加強族語能力成為競爭優勢。

聽說讀寫譯 原住民族語言能力認證

法案三讀不僅讓原住民族語言以及書寫文字合法化，也擺脫外界認為原住民族沒有文字的概念，原民會表示，這是政府推動轉型正義的決心，未來將積極落實及執行。

《語發法》第25條中規定，《語發法》實施3年後，原住民參與公務人員特種考試、原住民族考試、公費留學考試，應取得原住民族語言能力認證；對此，族人反應不一，有人認為這將是激勵自己考取族語認證的動力之一，且對於原住民事務的處理將有所幫助；然而亦有居住在城市的族人擔憂，由於生活環境削弱學習族語的能力，取得族語認證並不容易，只怕成為考試的阻力。

對此，台灣原住民族語言發展學會理事長波宏明有著更積極的想法：「現行制度大多以血緣認定原住民的身分，然而若是沒有語言，身分還有意義嗎？」他進一步分析，族人之所以可以享有原住民身分所帶來的權利



- 1 | 圖1：立法委員孔文吉。
- 2 | 圖2：政治大學民族系助理教授海樹兒·亥刺拉菲。
- 3 | 圖3：族語教師方雙喜。
- 4 | 圖4：原住民族委員會教文處處長陳坤昇。
- 5 | 圖5：台灣原住民族語言發展學會理事長波宏明。

一部法案並不能保障族語復興能順利成功，
唯有族人一同凝聚共識，建置全面的族語使用環境，
原住民族語言的永續傳承才有希望。

與福利，是來自語言與文化所架構出來的特殊身分，「學習母語是我們的責任，也是義務，更是文化得以永續發展的關鍵。」

要積極搶救原住民族語言，必須要有積極的措施，政治大學民族系助理教授海樹兒·爻刺拉菲相當認同國家考試必須先取得族語認證的規範，「認證考取最終的目的，是為了整體發展，我們必須要站在整體文化的延續去認真看待，而非為了個人的就業機會考量。」

配套措施 語發基金會成立

《語發法》三讀通過，根據法令條文細項，仍待周全思考的規定依舊不少，是否有配套措施成為眾人最關心的議題。

例如條文中明訂：「應在原住民族地區晉用有相關族語能力者，並設置族語推廣人員」。孔文吉認為立意良好，但必須更深入探討，「以目前分發現況，是依照成績分發，因此常常發生族人被分發的該地，並非自己族群語言的地區，仍舊無法發揮他的族語長才，未來應該考慮優先分發到自己的族語鄉鎮公所服務，成效才能彰顯。」

過往族語的傳承與學習大多來自家庭與部落，然而現實情況中，許多家庭與部落早

已失去語言傳承功能，因此法條中也一再補強學校、師資培訓機制，甚至明訂原住民族電視與廣播機構，使用原住民族語言比例要從現行的38%提升至50%，期待透過媒體課程、節目平台，提供族人便捷的學習機會。

另一方面，自民國90年起，教育部積極展開原住民族語言系統建置，並編纂閱讀、書寫、文化等原住民族語言相關教材，民國94年底更進一步制定原住民族語言書寫符號系統，原住民族委員會教文處處長陳坤昇表示：「目前這些資源只用於學校教學、部落大學、相關語言學習的社團，未來必須要更廣泛宣傳。」

陳坤昇也坦言，爬梳法案事項要能具體實行並達到成效，其中人事費用、地方政府的雙語標示、各民族發展組織等，都需要龐大的經費，「因此在107年度的概算裡面，我們增編約4億5千萬的經費，如果編列概算能順利通過行政院的支持，對原住民族語言發展法的後續工作會是很大的助益。」

除了教育單位與行政單位的全力配合之外，部落學習族語的氛圍也應該全面啟動，第一線教導阿美族語的族語老師方雙喜期待青年回歸部落，透過與長輩互動的過程中，採集並紀錄語料，甚至進一步書寫產出，「我們不僅要學習自己的語言，更應該與部落有所連結。」

《語發法》建立起原住民族語言保障的新里程碑，希望為原住民族營造更為友善的族語生活環境，也讓更多族人對自己的語言文化有更多的認同，然而一部法案並不能保障族語復興能順利成功，唯有族人一同凝聚共識，建置全面的族語使用環境，原住民族語言的永續傳承才有希望。❖

部落大小聲

每週六晚間19:30播出。討論的議題以原住民族主體出發，包括教育文化、經濟產業、青年發展、婦女議題、衛生醫療與交通建設等。透過多方討論，建立政府機關、專家學者、一般社會以及原住民部落相互對話的機制，落實原文會關懷弱勢、服務大眾、照顧小眾的精神。



復振瀕危語言路迢迢

搶救族語大作戰

文／李妍潔 圖／東海岸之聲節目提供

在不同語言政策的衝擊與外來政權統治下，原住民族的語言逐漸流失。近年來，雖有許多族人力圖振興自己的語言與文化，但成效相當有限。今年6月14日正式頒布《原住民族語言發展法》，原住民族語言正式成為「國語」之一，將為原住民族語言復振帶來新的契機。

在臺灣語言政策的發展歷程中，原住民族所使用的語言從日據時期便開始受到外來統治者影響。花環部落學校教授族語的卑南族人林朱珮提到：「目前老一輩的部落耆老除了會說日文，也會說族語，而且說得非常好。」日據時期日本人雖然設立了許多「國語傳習所」教導民眾日語，卻沒有禁止說族語，因此目前部落裡，60歲以上的耆老們不僅日語能通，也仍保有不錯的族語能力。

國民政府嚴格控管
族語嚴重流失

然而，在國民政府來臺之後，即規定以中文為正規語言，除了禁用日文、取締羅馬拼音之外，更推行「說國語運動」，嚴禁任何人在校園、家庭和教會等場合使用方言或族語。布農族的海必思文化團團長胡傳技回憶：「以前聽長輩說，只要一說方言，政府一定給你掛『牌子』。」在語言政策強力推行下，族語的使用與傳承產生了斷裂，導致目前年齡在40歲以下的原住民，幾乎不會說族語。更糟的是，部落的老人家為了能和子孫說話，便「捨棄了族語學中文」，使得部落中會說族語的人愈來愈少。目前，原住民族使用族語的比率在61歲以上約有79%；41到60歲約有60.9%；21到40歲約有34%，而20歲以下則僅有25.6%。（註1）





主持人邱育南。



花環部落學校教師林朱珮。



布農族的海必思文化團團長胡傅技。

語言教學成效有限 家庭環境是關鍵

國民政府對語言的嚴格控管，一直持續到民國76年規定「不得以不當手段懲罰在校園內說方言的學生」之後，才漸漸發生轉變。解嚴之後，原住民族團體於77年發起「還我土地」運動，走上街頭爭取正名；同時，客家族群也發動「還我客語」運動。緊接著，教育部於82年宣布將母語教育以選修的方式納入中小學正式教學範疇；90年，九年一貫義務教育課程開始實施，鄉土語言終於被納入正式課程中，對原住民族而言，即是向重拾族語的目標踏出一大步。

林朱珮提到，在鄉土語言剛納入正式課程時，她正在臺東南王國小任職，便義不容辭地擔任了卑南族的族語教師，卻在教學的過程中發現，雖然表面上民族意識抬頭，族人開始注意到自身的傳統文化珍貴性，也意識到族語流失的嚴重性，但光靠國中小每週一次的族語課程，並不能有效讓族語重新回到生活之中。林朱珮指出，由於說族語的源頭是家庭，若無法從家庭開始引領孩子說族語，一週40分鐘的族語課程無法起根本性的作用。胡傅技也指出問題的核心：「若父母能開始說自己的語言，才能夠和孩子用族語對話。」

「師徒制」領薪學族語 搶救瀕危語言

在原住民族正名23年之後，政府對於族語政策的推行仍有許多不足之處，以現階段而言，如何將家庭與社群部落融合，一起營造出適合學習語言的環境，可謂當務之急。在《原住民族語言發展法》（以下簡稱《語發法》）通過之後，原民會對於瀕危的10個語言（註2）提出了「瀕危語言搶救方案」，作為整體原住民族語言復振計畫中，針對瀕危語言的外加專案計畫。原民會語言科科長邱文隆說明，「族語師徒制」將成為推行語言復振計畫的方式之一。計畫以支付全薪的方式，讓參與的族人把族語學習作為主要工作，並在學好族語之後，投入族語彙編和教學，以保障每個族語都能順利傳承。

身為「瀕危語言搶救方案」計畫的一員，林朱珮對於如何搶救瀕危的卑南族語提出許多項可能的施行辦法，她說，卑南族語的搶救計畫是以「師徒制」為主，涵蓋許多課程項目，其內容除了最基本的族語會話，也將同時進行語法結構和族語歌謠的學習，目的在於讓學生能分析句子結構，並藉由古謠學習古語，以及採訪耆老，紀錄上一輩寶貴的文化智慧。這些課程都會以師徒制進行，讓老師帶領學生一起學習。除此之外，許多部落族人也都在各自嘗試最適合的操作方式，例如，南王部落計畫推動「親子共學」，期盼能整合卑南族的4個語別。



《原住民族語言發展法》正式頒布，為原住民族語言復振帶來新契機。

認可原住民族語言 讓族語老師生活受保障

歷經12年，攸關原住民族語保存的《語發法》於今年6月14日由總統蔡英文頒布施行，該法第1條就言明，原住民族語言為國家語言，期望透過法案的執行，建構友善族語的環境與教育體系，讓瀕危的原住民族語言可以存續下去。語言代表族群的命脈，語言的消失，等同於民族的消失。原住民主委Kolas Yotaka就說：「在法律中明確定義何謂原住民族文字，讓千百年來被視為是沒有文字的民族，可以往前一大步。」

這部象徵政府推動原住民族轉型正義決心的法案，除了認可原住民族語言的國家地位之外，更將族語老師的聘任專職化，盼能改善全國約825位族語老師目前待遇偏低的困境。對此，胡傳技相當認同，他提到，早期族語老師雖然帶著傳承的使命感，但因鐘點費偏低，教材不足，許多教學內容都需要請教耆老或進行田野調查，教學過程相當辛苦。對此，林朱珮認為，應將族語老師納入編制內，並成立保障兼任老師的制度，

而不單只是以學歷作為給薪標準，讓過去沒有辦法讀書、現在因年齡難以再修習學分的耆老們，在擔任兼職族語老師的同時，也能獲得生活保障，作為對他們提供文化知識的回饋。

復振族語是一條漫漫長路，該如何增強原住民族對於自身語言文化的學習動機，也考驗著族人的智慧。對此，林朱珮除了肯定「族語認證」具有增強學習動機的作用之外，也提出了在「師徒制」之外的「族語家庭」，可作為未來推動族語學習的方式，期許能以家庭或好友群體為單位一起學習族語，並提供學習補償。除了搶救瀕危語言，未來政府也規劃成立財團法人原住民族語言研究發展基金會，以保存族語。沒有語言，就沒有文化，有了政府的協助，胡傳技更期望族人們能一起努力，如同林朱珮所言：「我們不能當局外人，要一起來復振我們的語言。」❖

註1：原民會委託，世新大學執行，〈原住民族語言調查研究3年實施計畫〉。

註2：目前被列為瀕危語言的語別，包含賽夏、邵、撒奇萊雅、噶瑪蘭、卡那卡那富、拉阿魯哇、卑南、茂林魯凱、萬山魯凱以及多納魯凱10個語別。

東海岸之聲

每週四晚上21:00播出。「東海岸之聲」是原文會東部新聞中心探討花東或南部山區部落議題的談話性節目，每集邀請部落族人、學者專家或主管機關，來分享部落族人所重視的議題或故事，期望在輕鬆的氛圍中，也能讓更多花東地區的故事，能夠被更多人看見與聽見。邀請您一同來分享您對原住民族部落議題的卓見與建議。

東海岸之聲

我的廣播經歷

文、圖／阿萊岱

民國81年在偶然的機會，進入復興廣播電台臺東台，主持《青山翠嶺》卑南族語節目，其實當年接下主持卑南族語的節目時，內心忐忑不安也很後悔，因為自己的族語不是說得很流利，加上未曾受過廣播培訓的課程，深恐無法承擔主持的工作，我怕遭到族人的指責和批評。幾經思考後，我就打電話給當年帶我進入復興電台的翟台長，說明我無法勝任主持的工作，請他們另外找他人主持，但是，翟台長鼓勵我：「為了傳承卑南族語，你必須試一試，真不行再說吧！」聽完了復興電台台長的鼓勵後，我的心情比較安穩，便開始主持《青山翠嶺》的節目。

《青山翠嶺》的節目始於民國73年，當年有布農族、阿美族、泰雅族、排灣族、鄒族及卑南族等族人主持，在當年《青山翠嶺》的節目是唯一原住民族的廣播節目。各族群的主持人用自己的族語主持節目，大家都很努力的工作，我們常到部落請教耆老及訪談，當我到部落與耆老訪談時，耆老們很歡迎我且不吝指教我，

甚至將他們壓寶箱裡的知識傾囊傳授給我，幫助我在主持節目時，增添不少的山海智慧，豐富節目的內容。

我要感謝普悠瑪部落的族人及耆老們以及我的母親，他們不厭其煩的幫助我，教導我用正確的發音說普悠瑪語，也帶著我參加部落歲時祭儀的活動。我就開始一點一滴的學普悠瑪語，在當年的臺灣尚未開始教族語的書寫符號，我就用自己看懂的書寫符號記錄，錄音時看著自己寫的內容主持時，有時候看著自己寫的還會打舌頭也會說錯話，至今，我未曾忘記當年第一次錄節目時的情形。當年一次要錄30分鐘的節目，而我錄了2小時又30分鐘的時間才錄完，由於我不太熟悉機器的使用，在錄音時心急，所以不停地流汗。現在回想起來，我太不自量力，猶如「初生之犢不畏虎」。但有時想想也或許因為我的不自量力，支撐我繼續主持卑南族語的節目吧！

我主持卑南族語節目約25年了，希望在部落有較年輕的族人可以接替我的工作，傳承族語及文化，我日期



阿萊岱獲得第一屆雲豹新聞獎廣播類族語新聞採訪報導獎。



阿萊岱與晨光於臺東正聲廣播電台以卑南族語宣導交通安全。

待很久了。聽到財團法人原住民族文化事業基金會在今年要成立「Alian 96.3原住民族廣播電台」，是第一個原住民族廣播電台，我非常的興奮，因為自從民國73年有族人用原住民族語主持節目，至今約已33年，說起來成立原住民族廣播電台的時間也太緩慢了。今年的8月9日

開始播出原住民族語的節目，未來在每天的生活中，可以聽到原住民族的語言。我希望耆老們、部落族人及親友們，大家一起鼓勵支持我們的族人，在原住民族廣播電台傳承我們的族語和文化，他們所做的是原住民族未來的希望。❖❖

*nanku
kinikarunan
na
patribeng
dra
ngaiyan*



阿萊岱於飛碟廣播電台主持族語節目。

Araytay Paregi

Kana Minkuo (民國) 81 amiyen musaba ku i husin kuangpo tientay taitongtay (復興廣播電台臺東台) kikaruna. mitrepa ku patribeng benabati kana ciemu (節目) na “cingsancuyling” 《青山翠嶺》. aw temara ngaiyan dra Pinuyumayan.

adrunu kituludr ku kana kiyakarunan na mitrepa patribeng kanta ngaiyan na Pinuyumayan. amawna, kituludr ku lra kandri na kiyakarunan i, tralrebetreban ku wangre aw maranger ku parebeliyas draku nirengayan. amau na adri ku driya saigu temara Puyuma, aw adri ku temakesi dra mitrepa patribeng kana takesian. uniyen ku dra kedrang kemudrekudr kandri na kiyakarunan. mindang ku dra an pamelri ku nirengayan i, kadru tu kadrekiyaw ku kanta nirumaenang i drekalr kema ku. kemiyangre. aw beray ku dra salay kana kemedreng kanku pusaba kadri husin kuangpo tientay taitongtay (復興廣播電台臺東台) na taudrung na mingalad dra 翟. ku rengayaw dra adri ku kirepauwa kuredikes kandri na kiyakarunan. aya dra druma dra trau ku kayaw, na taudrung i marengay kanku. “uru tratrungulr yu dratu ngaiyan dra Pinuyumayan, maruwaya yu temalram driya, an adri yu kirepauwa i, madrayadrayara ta lra dra kakudayanlra” kema.

kilrengaw ku dratu nirengayan kana taudrung i husin tientay (復興電台) i. salaw uringetr ku wanger lra. aw kemirami ku lra patribeng kana ciemu (節目) na “cingsancuiling” 《青山翠嶺》.

na ciemu (節目) na “cingsancuiling” 《青山翠嶺》 i, kemirami kana Minkuo (民國) 73 amiyan. na patirebeng kandri kana ciemu (節目) i. ulaya ta mawan na Bunun, na Amis, na Atayal, na Paiwan, na Cou, na Pinuyumayan.mitrepa patirebeng kana ciemu (節目). adru kana amiyan i. maumau idrini na “cingsancuiling” 《青山翠嶺》 tu ciemu (節目) dra inanuwayan. maymi na mitrepa patirebeng kantu ngangiya dra inanuwayan i, salaw mi temaranapaw kaniyam kiyakarunan. muka mi kipladama dra maaidrangan i drekalr. i drekalr na maaidrangan i, salaw semangal an muka ku kiyumalra dra manay driya. na maaidrangan i drekalr i adri maitril, aw adri maratrang paladam kanku. driyama kalreayan ku lra patirebeng kanta kakuwayanan ta kalralradraman i drekalr.

aru sasungal ku kanta nirumaenan aw kana maaidrangan i drekalr Puyuma, aw i nanalri. nadrunu i, adri maretruretru paladam patakesi kanku. tu paladamaw ku penatedretr temara Puyuma. aw tu pilrangaw ku kurenan dra kasangalan dra lregiyan i drekalr, aw patawar ku lra malradram dra kakuwayanan i drekalr. kuyku i, kemirami ku lra kemasaimaima meladaladam temara Puyuma. adrunu driya, ta kanatal i Taiwan (臺灣) i. adri driya kemirami patakesi dra tatililran na susieuhaw (書寫符號). kuyku i, nanku kinalreayan ku temililr kana tinarapuyuma an luin (錄音) ku i, menau ku driya kananku tinililran. an drumada i. menau ku dra ku tinililr i. mailutr ku aw patrepelr ku nirengayan dar. palru garem i, adri ku driya abalu kana palribak ku i, alra kemudakuda ku luin (錄音). kadru lra a pariyasalr, aru luin (錄音) ku dra 30 trektrek(分) kana ciemu (節目) i. adrunu, luin (錄音) ku dra druwaya tuki misama dra 30 trektrek(分). marelradelradek aw maagel ku dra kanku mauidan kana luincici (錄音機器). ku kiyangeraw garem i. pakamelri ku lra dra uringetr ku wangre.kamawan ku dra “gung na walrak driya adri mindang dra likulraw” . ku kiyangeraw garem i.kamamau pakamelri uringetr ku wangre i. driyama palru garem maruwa ku driya kuredikes kikarun kandri kana patriyarebengan benabati dratu ngaiyan dra Pinuyumayan.

mikiyakarunan ku dra patirebeng benabati dratu ngaiyan dra Pinuyumayan. palru garem i. makabetraan misama dra lruwatra ami ku kinuredikesan kandri ku kiyakarunan.marayas ku kemiyangr dra makuda aw, i drekalr i ulaya a maranak kanku ta wawadiyan. maruwaya tremungulr kanku kinyakarunan na patirebeng benabati kanta ngaiyan i Pinuyumayan kema ku. mulipas dra sakuwadru ami lra. kilrengaw ta dra ngai, na yuencumincu unhuaseye cicinhue (原住民族文化事業基金會) garem kana ami i, aru pararagan dra mitrepa patirebeng benabati dratu ngaiyan dra inanuwayan. a pananaan lra dra kiyaramiyan patirebeng benabati dratu ngaiyan dra inanuwayan kema. kilrengaw ku i salaw ku semangal. kemirami a Minkuo (民國) 73 amiyan, kadru lra ta mawan na patirebeng dratu ngaiyan dra inanuwayan. palru garem makatelun misama dra telu amiyan lra. kemiyanger ta i, salaw lra puwari paragan.

kana yuencumincu kuangpotientay (原住民族廣播電台). amawna, garem kana ami kana walu bulan iwa wari. kiyarami patirebeng benabati dratu ngaiyan dra inanuwayan. i likudran kana wawariwari i, kararayas ta lra kilrengaw dratu ngaiyan dra inanuwayan. muymu na maaidrangan na nirumaenan na wawadiyan. mukasaya ta temukudr kanta mawan. garem na mitrepa patirebeng benabati dratu ngaiyan dra inanuwayan i, amau na tratrungulr kanta kakuwayanan lra ta lregiyan lra aw dra ta ngangiyana. likudran lra i katalralrima ta kanadri ta mawan tu kinyakarunan garem. ❖



阿仍仍 X 布萊克薛薛

ui!

輕鬆講

打開電視輕鬆看

「ui! 輕鬆講」蒐羅部落及都會族人最想知道的訊息，涵括醫療保健、生活藝文以及法律常識等資訊，用幽默談天的方式「輕鬆講」，讓族人了解與其生活息息相關的新知，掌握時代脈動！

文／涂心怡 圖／ui! 輕鬆講節目提供

ui! 是排灣族語「好的」的意思，為今年度原文會節目部新推出的資訊類節目，於6月首播，每週一至週三晚間8點，邀請族人朋友打開電視機，與主持人阿仍仍（阿爆）、布萊克薛薛，以及每集不同的特別來賓輕鬆開講，期待提供族人新資訊之外，也能帶來有笑有淚的動人故事。

雙主持人搭配 默契十足

談起主持人的遴選，製作人黃心惠Suyan笑說：「並沒有花太久的時間，很快就有兩位適合的人選浮現。」一位是她合作多年的最佳主持人選阿仍仍，「阿仍仍主持過相當多的節目，擁有豐富的主持經驗，她也正在從事環島收音的工作，對於部落的知識與認同度很足夠。」

另一位主持人，Suyan則找來網路上深受年輕族群歡迎，有著高人氣的布萊克薛薛。「薛薛的人氣很旺，也很會帶動氣氛，相當適合我們節目的調性。」對於找來從未有電視主持經驗的網紅擔任八點線上主持人，Suyan表示，她其實並未太過擔心，薛薛是一塊未經雕琢的瑰寶，雖然沒有經驗，但相當聰明且自我要求高，一拿到腳本就認真做功課，現場的反應跟節奏掌握的相當良好。阿仍仍與薛薛雖是第一次合作，但兩人一搭一唱、默契十足，為節目打下可看性的根基。

透過故事分享 累積節目生命力

除了自行策畫的主題內容外，「ui! 輕鬆講」也在臉書粉絲頁中徵詢觀眾的意見，觀眾紛紛提供感興趣的議題。Suyan曾經收到一張網友提供



1 | 2

圖1、2：多元有趣的主題及節目互動內容，讓族人在笑談間掌握時代脈動。

的報紙翻拍新聞，內容是一件部落年輕人的社會案件，「原住民族的一個部落代表一個國家，每個人在部落裡都有著自己的角色，有明確的社會規範與倫理，即使我人在遠方，只要思想一有偏差，馬上就有族人打電話來關切。」部落不僅是一個小社會，更是生命的教室，長輩會帶領子孫建立看待世界的價值觀。當Suyan看見報紙上刊登的社會問題時，她心痛自問：「這些年輕人會做這些事情，是因為沒有人牽引著他，但究竟是為什麼，他的長輩不再教導他了呢？」

在此契機下，她做了一集有關於隔代教養議題的節目，並找來4位與祖父母有深切情感的青年族人，分享與祖父母的互動經驗。節目中有人講得開心，也有人感動落淚，無論是喜是悲，他們同樣都因為祖父母的教導而影響了自己的一生。

有的孩子因為自小與長輩一起農作，了解土地對族人的意義，因此終其一生關注著原住民族土地議題；也有人投入長照領域，回饋當年長輩的養育恩情；還有人結合教會與協會，以組織的力量投入青少年課輔與教育的行列。

「原來每個人的長輩都影響了他們一輩子。」Suyan心有所感，她坦言做節目的出發點往往都很單純，但透過受訪者的分享，點滴累積成節目更深層的生命力。

徵集部落團體 展現部落大小事

節目也強力徵求部落的協會、青年會、產銷班、古調團或活力站毛遂自薦，藉由「ui！輕鬆講」這個平台一起分享部落大小事。

「5月底我們剛錄完一集，就是他們自己打電話來報名的。」回想起那一群來自花蓮光復鄉馬太鞍部落古調班的20位可愛老人家，Suyan不禁笑開懷，「他們換了3套衣服帶來優美的古調演出，還展現部落的美食、手工藝，相當精彩熱鬧。」

20位長者為了上節目，特別包遊覽車浩浩蕩蕩北上，如此辛苦並非只是為了要一圓上電視的梦想，而是懷抱著更遠大的目標前來。部落古調即將隨著老人家的凋零，逐漸消散在世代傳承之中，他們期待透過電視節目的傳播，喚起年輕人學習古調的動力。



1	2
3	

圖1至2：不同世代的原住民廣播人上節目分享廣播文化。

圖3：花蓮光復鄉馬太鞍部落古調班，在節目上展現悠美的樂舞。

旅北的馬太鞍青年們得知部落老人家來到臺北，更是二話不說放下手邊的工作，來到棚內探望打氣，近20人的加油團，讓現場頓時充滿部落的活力。Suyan感動地說：「因為錄製這集節目，我看到族人的團結與向心力。」

職人百工 兩代廣播人

多達120集的節目，題材發想從何而來？Suyan一點也不擔心，她直言：「處處都是題材，原住民族生活文化領域的廣度相當足夠，題材信手拈來。」

節目企劃的過程中，除了資訊議題之外，有感於時下許多原住民族年輕人徬徨於工作，也特別企劃一系列的「職人百工」單元，邀請各行各業的職人上節目暢談甘苦談。

其中一集，他們找來從事廣播工作的兩代原住民主持人，包含囊獲多項廣播金鐘獎的小蔡、姑荷、莎蜜、張緒蓮（Kai i）、Ubak等，以不同世代的觀點相互交流，分享彼此工作歷程。除了笑談廣播文化之外，節目中也以咬字考驗、現場朗誦、即興發揮等遊戲，考驗著他們的實力。節目最後邀請原文會廣播電台籌備小組經理廖偉凡來到螢幕前，介紹於8月9日開台的Alian 96.3原住民族廣播電台，期待跟觀眾一同見證這屬於原住民族歷史性的一刻。

節目開播至今，若問Suyan是否有達到當初預想達到的目的，她回答既自信又肯定：「超過。」她認為，無論是主持人的搭配默契，又或者在過程中發掘到原住民族青年嶄新樣貌，都遠遠超乎她原本的想像！❖

ui! 輕鬆講

每週一至三下午20:00播出。由阿爆以及布萊克薛薛主持，輕鬆幽默兼具深度，分享最新、最多元的原住民族議題及藝文資訊。我們輕鬆道來，也請你輕鬆觀看。



原地發聲，全域聽聞

文、圖／林福岳（中國文化大學大眾傳播學系副教授；原文會第二屆新聞及節目自律委員會委員）

臺灣對於原住民族傳播議題的關切，發展的很晚。雖然1980年代的原運時期，就提出運用傳播媒體來召喚能量和集結力量的觀點和做法，不過成為一個具體可以討論的議題，大概要到1990年代中期之後。自此有十多年的時間，原住民傳播議題的首要之務，多半集中在傳播權益的爭取上。

基於自身的尊嚴和社會中各族群間的平等，在媒體文本所呈現的形象上，原住民族不希望再被主流媒體用刻板印象和既定慣例扭曲、邊緣化、異族化。而為了維護族群自身的傳播權益，爭取發聲權和詮釋權，原住民族應該擁有自己的媒體，自己的專業工作者、自身的主體性，才能對抗主流媒體的霸權宰制，在言論場域中占有一席之地，讓社會可以注意到原住民族的位置和聲音。

《山地之聲》 開啟臺灣原住民族廣播濫觴

臺灣的原住民族，原先是沒有文字的，部落內的傳播主要是以「口傳」的形式進行，直接透過聲音語言的傳遞來傳播訊息與表達情感。這種傳播方式，訊息的符號載體，直接訴諸於說話的聲

音表變化、眼神、面部表情、手勢等等肢體符號，其感染力是具體而直接的。其意義的對象和指涉是連結在一起的，訊息的傳遞透過人與人面對面的直接相遇、分享，強而有力地達成。

此外，原住民族居住地的地理分布和社會文化特性，就媒體的傳播型態和運作方式而言，全區性的大眾傳播媒體其實並不是最適合的模式，反倒是相對具有地方特性、特定範疇的地方或社區媒體，更適合原住民族的需求。另一方面，就媒體的營運型態來說，過去尚未有網路的時代，廣播的營運相較電視和報紙成本都較低，同時地域性強，加上適合原住民族有語言而無書寫文字的文化狀態，透過聲音的傳達與保存的廣播型態其實更適合原住民族的生活世界運用。

根據林彰鴻¹的研究，自國民政府在戰後接管臺灣後，一貫採行的原住民族政策是「平地化」、「現代化」與「去政治化」。以漢人社會甚至其他工業化「進步」國家為標竿，有意識地使原住民族社會脫離傳統生活方式，逐漸成為臺灣農業開發、工業發展、資本主義化、經濟轉型的一個不可或缺的支持環節。為此，最早出現專為原住民族服務的廣播節目，是早在1947年臺灣省政府民政廳為實施山地廣播教育，加強政令宣導，商請「臺灣廣播電台」編排山地廣播節目，以日語發音向原住民族發音《山地之聲》。直到後來政府獎勵補助的《山地農村》、《青山翠嶺》等節目，都是為了配合政府在當時所實施的農業推廣政策，當時原住民族廣播的用途乃立意於政府的宣傳工具之上。

¹林彰鴻（2011）。《台灣原住民族廣播發展歷程—1945-2010》。國立政治大學廣播電視學研究所碩士論文。

林福岳



國立政治大學新聞系博士，
現任職中國文化大學大眾傳播學系副教授，
研究專長為原住民傳播、社區傳播、族群傳播、傳播理論、
另類傳播與媒介、傳播與社會變遷、新聞學、
新聞採訪與寫作、媒體素養教育。

直到1999年蘭嶼廣播電台的成立，以及當時新聞局第九梯次與第十梯次的指定用途頻道開放，才正式改寫臺灣原住民族廣播史，蘭嶼廣播電台的開播也開啟原住民族自主廣播的里程碑。

廣播媒體 建構多元文化社會

原住民從被媒體「服務」的接受者、被再現於媒體的「他者」，逐漸轉換成為媒體的使用者、運作者；而後再成為媒體的主導者、所有者，主要的意義有幾個不同的層次。

首先是實踐原住民族傳播的主體性，自主建構媒體，原住民可以站在自我的位置上發聲，表達原住民族的觀點，更重要的是掌有主控權。其次是可以建構自我的論述，陳述和表達族群主體的觀點和意見，並且傳遞文化；更重要的是，可以藉以建構族群的認同。此外，傳播媒體本身就是族群發展的重要社會機制，藉由傳播媒體可以建構族群內部和族群之間的傳播網絡，更是促進族群發展的重要工具。

這次Alian 96.3原住民族廣播電台的設置，和原視的概念是相同的，也就是做為原住民族的公共媒體，經由廣播的型態與運作方式，提供原住民族的傳播服務。

在整個傳播媒體的版圖之中，廣播已經被視為弱勢媒體，一般人也認為其影響力正在日趨下降。確實，就整體傳播環境而言，媒體類型與內容的日漸多元化，以及市場競爭日趨激烈，使得廣播生存面臨挑戰。尤其是進入到數位網路時代之後，新媒體技術產生，使技術門檻降低；而在聽眾這一端，收聽管道及方式多元，卻也增加節目露出的機會和可能。更進一步地說，新的媒體型態，特別強調互動和多功能服務的媒體形

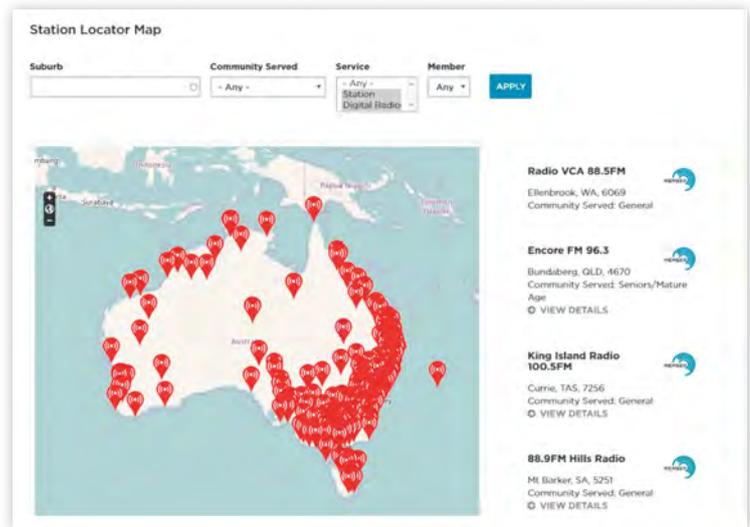


圖1：搜尋澳洲NIRS在各地電台的網頁。

式和需求，因而新媒體、自媒體的出現，改變了聽眾的使用習慣。

正因如此，廣播發展的趨勢，也逐漸從大眾媒體走向分眾，為特定的族群提供廣播和資訊的服務。同時因為數位匯流的發展，廣播也不單單是透過收音機來聆聽，而是強調多元管道的收聽，結合各類媒體，使得觸及更為廣泛。另一方面，聲音表現也因為技術的進步變得更加豐富而多元。最重要的是，現在的廣播媒體，特別重視多元文化表現，以建構多元文化社會。

澳洲

「國家原住民廣播服務機構」 原住民族傳播媒體發展先聲

我們可以看看澳洲的例子。澳洲的原住民人口數和臺灣差不多，也大約占全國總人口的2%左右，可是在

全國各地卻有為數120個社區電台，為原住民社區提供廣播服務。

澳洲在原住民族傳播媒體的發展歷程，早在1970年代初期，各地方原住民社區因為感受到自我發聲的需要，自發性地開始嘗試廣播節目的製作。政府一開始因為違法而採取否定的態度，可是卻發現廣播媒體對於資訊傳遞和社區意識的建構有很大的助益，因此改弦更張，反而將這種發展納入傳播政策當中。

1984年，一份官方委託的調查報告書《澳大利亞原住民與托瑞島民傳播報告：遠離沉默國度》中，明確建議政府應正視原住民傳播的議題；也催生了《1992年廣播電視服務法案》的出現，具體而明確地規範了澳大利亞政府的廣電政策施政方向。

其中影響深遠的一個政策，就是設立了「國家原住民廣播服務機構」（National Indigenous Radio Services，簡稱NIRS）。它的任務是提供原住民新聞與優質節目，用以支持缺乏資金與人力的偏遠原住民廣播電台進行全天播音服務。

可是以一個單一機構要提供全國那麼多電台的需求，單靠本身的力量絕對不夠，所以NIRS像是一個資源協調轉運中心，一方面向各個地方電台徵收好的廣播節目，然後加以編排

整理成一周的節目表；另一方面再提供給下面的120個會員電台，各社區電台可以依照自己的需求和狀況，選擇聯播NIRS的節目或是不出自製的節目，如此形成一個綿密且廣泛的協力網絡，滿足了各個地區原住民在廣播方面的需求。透過網路，澳洲各地的原住民，可以找到最接近自己社區的原民廣播電台，收聽自己想要的廣播節目（圖1）。

我曾在2010年9月中參觀了位於澳洲布里斯班的NIRS辦公室，發現其實它的規模非常小，只有幾間辦公室、10多位工作人員；可是卻負擔和提供幅員廣闊、族群眾多的澳洲大陸原住民族，每天日夜收聽的節目。

他們在牆壁上設置了一幅澳洲地圖，上面有許許多多閃耀的小燈，每一盞小燈就代表一個原住民社區電台，所謂「廣播世界、無遠弗屆」就那麼真切地在呈現面前，心中不免產生一種震撼及感動。

西班牙 「巴斯克公共廣播電視集團」 少數民族傳播發聲

另一個可以參考的例子，雖然不是原住民媒體，但卻是少數民族自有媒體充分發揮社會效應的範例，就是西班牙巴斯克地區的「巴斯克公共廣播電視集團」（Euskal Irrati Telebista, EITB）。

巴斯克（Basque）這個地方緊鄰西歐庇里牛斯山脈，位於西班牙北部和法國南部一帶，面臨比斯開灣。巴斯克自治區於1979年12月成立，面積7,234平方公里，包括阿拉瓦、基普斯誇與比斯開三省，首府是維多利亞，人口約218萬。巴斯克至今仍是西班牙獨立意識較強的地區，多次要求提高自治。

儘管爭取自治和獨立的過程風風雨雨，但是傳播政策和媒體設立，卻早在1980年代便已開始思考擘畫，並付諸於實際的政策。在法制方面，1982年5月便先賦予法律的基礎，無異議通過得以設置自有電視台的法規；在媒體建置方面，同年的11月便立即先進行廣播電台的節目製播，讓巴斯克地區的人民立即可以得到自己族語的廣播服務。這種明快的發展節奏和工作效率，真讓人佩服。

就現況而言，「巴斯克公共廣播電視集團」是西班牙

巴斯克自治區的第一個廣電媒體集團，旗下有5個電視頻道、5個廣播電台、網路以及需求方平台（on-demand platform），提供該集團的所有媒體內容。

即以廣播方面來看，EITB有5個廣播電台，每天的收聽眾大約超過30萬人，這明確地顯示他們是一群生活化、現代化和親民的廣播電台。每個電台在定位和傳播功能上也有明顯的區別，像是Euskadi Irratia是一般綜合性的巴斯克廣播電台，Radio Euskadi則是以西班牙語為主，Radio Vitoria是專門為巴斯克地區阿拉瓦省（Alava）民眾製播節目的電台，Gaztea是以年輕人為主要對象的頻道，而EiTB Musika就是音樂的專門頻道。5個頻道各司其職，服務不同的閱聽群眾。

自2008年起，EITB架設了自我的網站，將媒體集團中所有的內容都上線，提供民眾選擇。而這個新的管道還透過巴斯克語，西班牙語，英語和法語等4種語言的服務，讓想要近用的民眾都可以找到自己適合的管道。

以兩百多萬人口，土地面積還沒有花蓮和臺東加起來大的一個少數民族自治區，卻可以規劃得出那麼完整和功能齊備的媒體集團，而且是屬於公共服務性質的傳播方式，這充分顯示自治區的政府對於傳播的社會功能和價值有強烈的認知和期許，希望透過廣泛而龐大的傳播網絡，建構屬於自我的傳播機制。

Alian 96.3原住民族廣播電台的設置和播出，顯現臺灣在原住民族廣播服務上往前走了一步。期望在自我定位和社會功能上，可以有更貼近原民需要的策略規劃和表現形式，真正做到有自己的媒體，發自己的聲音，建構自我的未來。❖

我國原住民族 廣播服務之沿革

文、圖／陳彥龍（長榮大學大眾傳播學系助理教授）

2017年上半年，國內有兩個重要的「族群傳播」事件上新聞版面，一是民間社團結盟大聲疾呼應設立臺語公共電視台，另一則是6月23日全國性客語專屬頻道「講客廣播電台」（FM105.9）的開播。相對於8月9日開播的「Alian 96.3原住民族廣播電台」（FM96.3）而言，原住民族語言與文化的轉型正義雖然來的遲，現階段法律制度設計卻比客家、河洛（閩南）族群完備，可謂後發而先至。

本文將我國原住民族廣播服務的歷史脈絡區分為三個時期，第一個時期為1945年至1993年的「黨政軍控制期」，廣播僅是政令宣導的媒體工具；第二階段是1993年至2009年臺灣政治邁向自由化、民主化的「頻譜開放期」，族群傳播政策法制逐步確立；以及第三階段，自2009年迄今的「財團法人原住民族文化事業基金會」（簡稱原文會）主導期。說明如下：

黨政軍控制期（1945～1993）

1945年二戰結束，國民政府軍事接管臺灣，同步接收日據時期的「社團法人臺灣放

送協會」，同年11月將之更名改組為「臺灣廣播電台」，播音以「北京話」取代日語而成為「國語」。自此廣播媒介即背負政府推行「國語運動」的包袱，相關廣電語言規定首見於1963年行政院公布的《廣播及電視無線電台節目輔導準則》第3條：「電台對國內廣播，其播音語言應以國語為主，方言節目時間比率不得超過50%」。1976年首度公布實施的《廣播電視法》第20條規定：「電台對國內廣播播音語言應以國語為主，方言應逐年減少」。其子法《廣播電視法施行細則》第19條亦直接明訂：「電台對國內廣播應用國語的比率，調幅廣播電台不得少於55%，調頻廣播電台及電視台不得少於70%」。廣電法中的「獨尊國語」政策，嚴重壓抑了其它族群的方言使用。

前新聞局副局長洪瓊娟回顧¹，國民政府自1959年便凍結無線廣播電台之申設，理由是「政府整理頻道期間，不再開放電台」。而1982年以前，絕大多數無線廣播頻道為黨政軍背景所壟斷。而二戰後的臺灣大致可分為四大族群，包括河洛族群（閩南泉州人、漳州人）、客家族群（四縣、海陸、大埔、饒平、詔安五大腔調）、外省族群（戰後隨國民政府遷臺的大陸移民及其後代）、以及臺灣原住民族（法律認定民族身分16族，至少有42種方言）。在這個時

¹ 洪瓊娟（2009）。〈廣電開放政策的回顧與前瞻〉，《臺灣傳媒再解構》。臺北：巨流。頁23-41。

陳
彥
龍

世新大學傳播研究所博士，
現任職長榮大學大眾傳播學系助理教授，
研究專長為傳播政策與法規、
NCC實務、電視新聞編採製作、
傳播新科技與數位匯流。

期，屬於原住民族的廣播電台，完全付之闕如，僅有統治者為加強政令宣導，實施山地廣播教育，推廣農業相關政策，所開啟的點綴式的原住民廣播節目服務。

依據林彥鴻的研究²，第一個特地播送給原住民族收聽的節目，可以追溯至1947年6月臺灣省政府民政廳商請「臺灣廣播電台」編排的山地廣播節目，以日語向山地同胞播講。1950年代，「臺灣廣播電台」進一步利用第二廣播開設山地廣播節目「山地新聞」，同樣採日語播送。至1976年，政府與臺灣省高雄區農業改良場合作，利用國防部「復興廣播電台」屏東、車城、三地門與六龜四個分台，製播《山地農村》節目，教導原住民耕種與推廣農業知識。由於放送區多屬原住民族地區，因此以國語為主，排灣族與布農族語為輔，這也是第一個有原住民族語播音的廣播節目。到了1984年，「復興廣播電台」11個分台執行「抑制匪波」任務，開闢《青山翠嶺》節目，分別以阿美族、泰雅族、排灣族、布農族、鄒族等語言播出，成為我國原住民族語廣播節目之樣板。

根據世新民調中心的研究³，四大族群語言在全臺各地廣播節目播出時間的比例，原住民族母語使用平均只有0.44%。由此可知，在政治發展與社會變

²林彥鴻（2011）。《臺灣原住民族廣播發展歷程1945-2010》。國立政治大學廣播電視學研究所碩士論文。

³梁世武（1995）。《文建會八十四年度委製廣播節目輔導評鑑與收聽調查案》。臺北：世新民意調查中心。

遷的過程中，臺灣原住民族經歷「獨尊國語、貶抑方言」的廣電語言政策，已產生嚴重的原住民族母語流失現象。

頻譜開放期（1993~2009）

伴隨臺灣政治自由化與民主化，政府於1987年宣布解除戒嚴，1988年開放報禁。1993年1月31日，交通部與新聞局正式宣告頻譜開放，接受民間申請廣播頻道。同年8月立院亦刪除廣電法第20條規定，廣電天空正式解禁。自1993年至2002年，新聞局共開放10個梯次廣播電台申設，核准籌設新電台151家。與原住民族廣播電台相關者，為蘭嶼廣播電台、高屏溪客家與原住民族母語廣播電台、東民廣播電台、蓮友廣播電台，共計4家取得執照營運。

在此時期，屬於臺北市政府的臺北電台在2005年5月，亦將其調幅AM1134頻段轉型為「喔海洋原住民專屬頻道」，播音範圍包括臺北市、新北市、桃園市、新竹縣市、苗栗縣地區，是全臺第一座AM大功率原住民族專屬頻道。「喔海洋」是阿美族語HO HI YAN的諧音，意思是「我們在一起」，節目語言雖以國語為主，但原住民族節目比例達50%以上。「喔海洋」以AM為播放功率，主要是考量調幅頻道的音質，正好適合偏遠地區與原鄉收聽。然綜合前述蘭嶼、高屏溪、東民、蓮友和喔海洋這五家廣播電台，其所有權均非原住民族所有，值得省思。

表1：頻道開放後取得合法執照的原住民廣播電台

電台	蘭嶼電台	高屏溪電台	東民電台	蓮友電台
梯次	第四梯次	第九梯次	第十梯次	第十梯次
開播	1999.8	2002.7	2007.3	2008.12
頻率	FM99.5 中功率	FM106.7 中功率	FM98.7 中功率	FM92.5 小功率
播送地區	蘭嶼	高雄、屏東及部分臺南市	臺東	花蓮
節目語言	雅美（達悟族）語、國語並用	指定用途原住民族語、客語合占60%	指定用途原住民族語占60% （布農、阿美、卑南、排灣族語）	指定用途原住民族語占60% （阿美、太魯閣族語）
特色	全臺第一座財團法人公益性原住民族社區電台	全臺第一座原住民族語指定用途廣播電台	臺東地區唯一原住民族語指定用途廣播電台	花蓮地區唯一原住民族語指定用途廣播電台
所有權	財團法人基督教蘭恩文教基金會（漢人）	民營（漢人）	民營（漢人）	民營（漢人）

值得一提的是，此階段因經歷921大地震，臺中縣和平鄉自由村的泰雅族雙崎部落，曾短暫出現一家原住民地下電台「部落之音」（FM91.3），由泰雅族人巴亞斯所成立，關心部落重建與凝聚向心力，經營時間約兩年多。另外就是2002年出現的原住民族美雅麥（MiYaMay）網路廣播電台。由阿美族人巴佑·阿明以志工的形式招募了一群原住民籍主持人，2004年達到高峰期，後來因主持群不同生涯規劃，運作停滯，和「部落之音」一樣，曇花一現。由此窺知，社經地位弱勢的原住民族要擁有自己的媒體、自主發聲，相關軟硬體設備、財力物力人才都要到位，誠屬不易。

除了電台申設，為擴大製播原住民母語廣播節目，政府部門也同步推行原住民族廣播節目個案補助計畫，補助機關從行政院新聞局、內政部、文建會，到行政院組織改造後的國家通訊傳播委員會、原住民族委員會、文化部影視及流行音樂產業局，以及地方政府等。負責承製的電台，除了主要公營電台（國立教育廣播電台、臺北廣播電台、高雄廣播電台），也包括許多民營廣播機構。廣播節目個案補助計畫不僅讓原住民族廣播節目有更多管道可以露出，也培育出許多知名的原住民廣播主持人。

原文會主導期（2009~迄今）

2009年9月28日，原文會取得法人證書，正式成立，執掌原住民族廣播、電視專屬頻道之規劃與普及服務。2010年，原文會接手辦理廣播節目委託製作業務，2013年8月再成立「Aliyang原住民族網路影音平台」，成為全國第一個結合原住民族影音資訊的網路平台。2014年1月，原文會取回原住民族電視台的經營主導權，2016年8月原視上架數位無線電視平台，緊接著，就是今年8月，「Alian 96.3原住民族廣播電台」的開播。從此，原文會成為國內唯一同時擁有無線電視及廣播電台的公共廣電機構。

根據原民會2012到2015年的「原住民族語言使用狀況調查報告」指出，族人主要使用的族語媒體，以收看原視比率最高，其次為使用族語相關網站，以廣播媒體的使用比率最低。整體而言，有72.74%的受訪者曾收看過原視，是最多族人使用的族語媒體，其中每天收看者占24.67%。而最少使用的媒體為廣播，僅有9.99%的族人收聽過族語廣播，其中每天收聽者占14.63%。在網路科技日新月異，臺灣媒介地景百花齊鳴的競爭下，將來原文會如何善用電台特性，打造聲音服務的新里程碑，將充滿挑戰。

Alian 96.3電台是全臺第一座FM大功率原住民族專屬頻道（FM96.3），也是全國唯一的原住民族公共服務廣播電台。依據原文會設置條例的現行法制，原視和Alian 96.3電台的媒體所有權，歸屬於全體臺灣原住民，已毋庸置疑。為因應全區開播之任務，原文會已設置第一期竹子山、中寮、花蓮及臺東轉播站。依照新公布的《原住民族語言發展法》第23條規定，Alian 96.3電台使用的族語之比例，不得低於該機構總時數之50%。未來原文會如何在有限資源下，整合各方節目資源，發揮最大平台綜效，建立起族群媒體的監督與問責機制，是任重而道遠。❖

莊國鑫原住民舞蹈實驗劇場

038

鄉 愁 與 離 散

是我們的共同語彙





莊國鑫。

文／陳俞廷 圖／莊國鑫提供

莊國鑫，來自花蓮縣光復鄉太巴塢部落的阿美族人，從國立花蓮師範學院（現為國立花蓮教育大學）畢業後，便選擇回到位於自己家鄉的太巴塢國民小學任教。「那可是全臺灣第一所以原住民部落為名的學校喔！」莊國鑫語氣中充滿認同與驕傲，但他也曾經因為自卑而不願意揭示自己的原住民身分，直到執起教鞭後才有了轉變。

原本莊國鑫對於舞蹈並不熟稔，但因為本身原住民的身分被指派在學校負責原住民族傳統歌舞教學。過程中，他也曾經將傳統打罵責罰的教育方式帶入實際教學現場，但他很快地發現如此雖能快速見效，卻無助於文化傳承，如此一來，歌謠舞蹈可能流於形式而失去意義，甚至讓小朋友們距離自己所屬的原住民族傳統文化愈來愈遠，作為教學者，他選擇肩負起更大的責任。

莊國鑫在教與學之間不斷嘗試，有著許多自我激盪與反省思考。迄今他任職於花蓮北埔國小，舞蹈校隊裡多是家庭經濟狀況不佳，但熱愛跳舞的小朋友，莊國鑫捨棄過去傳統威權教學方式，希望引導小朋友喜歡源自於己身文化的歌謠舞蹈，誘發其思考自我與族群間的連結。

國際知名的愛丁堡藝穗節邁入第70年，今年臺灣團隊競爭依舊激烈，共計42個專業團隊透過文化部提出申請，創團12年的「莊國鑫原住民舞蹈實驗劇場」脫穎而出，成為代表臺灣參展的5個團隊之一，並且為唯一原住民團隊，前進愛丁堡藝穗節。莊國鑫以超越語言、跨越文化的舞姿，牽扯觀眾心裡的背鄉離愁，以及幽微細緻的生命經驗。



回返與離散間的拉扯不斷

原住民族傳統舞蹈與文化教育的薄弱，令莊國鑫強烈感知到原住民族在不同殖民背景根基下的弱勢處境。有鑑於此，他持續進修加強自己的根基，探究原住民族舞蹈更深層的意涵，陸續就讀國立臺灣體育大學體育研究所舞蹈教育組、國立臺北藝術大學舞蹈研究所博士班，學習舞蹈技藝並累積學術能量，並將觀察與學習所得帶入教學現場實踐。

隨著舞蹈校隊的孩子們陸續畢業，莊國鑫開始思考，成立舞團，是否可以讓想繼續學習舞蹈卻沒有資源的孩子能有跳舞的場域，甚至站上更大舞台發光發熱的機會？於是在他94年創立「莊國鑫原住民舞蹈實驗劇場」，成員為北埔國小舞蹈隊歷代學生，創立初期以借用教會廣場、花師廢棄館舍或原住民文物館的方式進行練習，目前則使用北埔國小場館進行團練排演。舞團在不收學費，也沒有排練費與演出費的條件下，經營迄今12年，無論是至外縣市求學的大朋友，或還在花蓮就學的小朋友，他們以單純熱情持續投入，每個月不辭路程從臺灣各地回到花蓮北埔進行團練。

這群舞者在每個月回返及離去花蓮的過程中，以自身建構了獨特的生命經驗，莊國鑫觀察到這群孩子在點到點之間的不斷來去，不僅是實質距離的遷移，更是回返與離散之間所構成的內心流動，因而有了《038》創作的契機。

$$\frac{1}{2} \Big| 3$$

圖1至3：《038》的舞者以肢體表達身體在移動間所感受的生命歷程與記憶。（攝影／阿鶴）



關鍵字：遊子、過客、家鄉

《038》是「莊國鑫原住民舞蹈實驗劇場」創團以來第四個作品。初始，是莊國鑫對於花蓮記憶的一個起心動念：同樣身為花蓮人，刻畫在身上或烙印在心裡的共同點是什麼？而身為非花蓮人，安身於此的情感或立足於斯的記憶又是什麼？

生活步調是莊國鑫與舞者們所謂的「身體感」，一種沉潛於身體知覺而難以顯露於外的感受。整支舞碼以花蓮遊子的身體感為起始點，創作概念融合現實生活的身體，搭乘火車在地域來回穿梭的感受，並加入聲響元素，如平交道、火車到站廣播詞，以及實境音效。莊國鑫與舞者們琢磨了兩年，揉合了所有人對於花蓮的「鄉愁」，層層疊疊堆砌了《038》的厚度。

以家為名，以火車的意象乘載了作品裡不同層次的隱喻與象徵，有機體（人）藉無機體（車）穿梭了時間與空間，串接了情感，舞者的身體展演了不斷翻覆轉變的封閉性與開放性。

遊子與過客實為相對的建構而非絕對的存在，《038》藉由舞者的肢體與現實聲響，夾雜著他們對於家鄉故土的想像、回返離散的覺知、現下生活的感受、生命經驗的詮釋，以及未來的探問，逐漸拼



莊國鑫以花蓮遊子的身體感為起始點，創作概念融合現實生活的身體，搭乘火車在地域來回穿梭的感受，並加入聲響元素，如平交道、火車到站廣播詞，以及實境音效。莊國鑫與舞者們琢磨了兩年，揉合了所有人對於花蓮的「鄉愁」，層層疊疊堆砌了《038》的厚度。

湊出那串所有花蓮人都熟悉的數字「038」—花蓮的電話區碼，代表著「家」的符碼。

實驗劇場式的機動性展演

《038》原為60分鐘的舞碼，因應愛丁堡藝穗節的場次安排，去蕪存菁調整為40分鐘，此外，考量整體舞台規劃，亦有人員編制上的編縮。《038》曾在花蓮自強國中，抽乾泳池營造出太平洋的魔幻場境；亦曾在臺北水源劇場，藉由觀眾席位置的擺放設計，成功建構出池壁泅泳的封閉感受。此次移師至愛丁堡藝穗節現場，擬改良過去在高雄大東文化藝術中心的大規模舞台設計，利用燈光形塑出閃動壓迫的效果。

面對愛丁堡藝穗節達上百萬的觀眾，莊國鑫認為，若將《038》欲傳達的訊息視為一種形式，觀眾們參與的行為本身也是一種形式上的實踐，在移動往回的過程中，無論是在地民眾或遊子過客，皆能藉由舞碼不斷尋找自己的想像。《038》連結了每個人的生命經驗，任何人走進這個演出皆是觀看者，亦是被觀看者。《038》在愛丁堡演出第三天，獲得《英國泰晤士報》讚譽：「《038》為愛丁堡藝穗節第一週最值得欣賞的舞蹈類節目之一。」演出第四天獲得愛丁堡藝穗節「最高五顆星」的評價，同時也是臺灣團隊參加愛丁堡藝穗節演出多年來第一支獲得五顆星評價的舞蹈類作品。

身為此次參與愛丁堡藝穗節唯一原住民族代表，莊國鑫將秉持舞團一貫的初衷，將原住民精神以現代舞風格柔和實驗劇場展演形式，讓傳統的歌謠舞蹈帶入現代舞劇場，期待流竄於每位舞者血液中的動能與力量，帶著自己的原住民身分，幻化成翩翩舞姿，飛向更大的舞台。❖



零
捌
玖
的
再
製
流
行



在時間流上，
定格我的 美 麗 姿 態

《Malikasaw部落搖擺—原住民流行舞蹈影像推廣計畫》是零捌玖文創整合行銷有限公司與原住民音樂創作者合作，為音樂作品量身打造流行舞碼，進行舞蹈影像拍攝，以推廣原住民流行舞的計畫。零捌玖期望利用新媒體及社群傳播無遠弗屆的性質，用流行舞的形式，將原住民族傳統文化以身體力行的方式實踐於生活中，讓更多人看見並接近。

文／陳俞廷 圖／零捌玖文創整合行銷有限公司



1 | 2

圖1：童琬婷（左），林群哲（右）。

圖2：林群哲與童琬婷以臺東電話區碼為名創立「零捌玖」，致力推廣流行舞與原住民族文化的結合。

《Malikasaw部落搖擺—原住民流行舞蹈影像推廣計畫》由林群哲與童琬婷夫妻兩人在臺東創立的零捌玖文創整合行銷有限公司所提出。不同於一般印象中原住民舞團的型態，林群哲與童琬婷兩人將自己原住民「混血」的身分融入對於流行舞蹈的熱愛，結合過去舞團參與、表演編排、舞台設計、活動經紀與培訓教學等多方經驗，以臺東電話區碼「089」成立了舞團，結合傳統與文化，返回故鄉臺東種下原住民流行舞蹈的種子。

所以跳舞吧，只要音樂還繼續響著

擁有卑南族與排灣族血統的林群哲，高中時捨棄棒球路後，開始在臺中和朋友自學街舞，適逢臺灣嘻哈舞蹈發展的黃金年代，自此開啟了他20年的舞蹈生涯，從各式的舞蹈比賽到巡演，林群哲對於舞蹈的熱情與努力讓他成為一名優秀的舞者，多次為中、港、臺藝人編排舞蹈、表演規劃等演出。對他而言，每次演出都是嶄新且截然不同的挑戰，相較於其他舞者有更多軟、硬體概念的他，慢慢累積起這些珍貴而難得的經驗。

父親是閩南人，而母親是太魯閣人的童琬婷，自幼生長於臺北，她傾其心力投入流行舞蹈的領域，從熱舞社團一路跳進中視舞林大道，過程中即使沒有排練費或演出費，她仍舊咬著牙軋上4份工讀繼續跳舞。與林群哲相識相戀後，讓她接觸到幕後工作，引領她將幕前經驗帶到幕後，看見了表演者身分所可能面對的侷限，同時也看見整個展演產業裡普遍不足的缺塊，例如行政概念、企劃能力、行銷宣傳、活動規劃等。

民國96年，林群哲與童琬婷承辦周杰倫某次專輯演出時，周杰倫一句閒聊時的提議，悄悄地從林群哲的耳朵鑽入心底——「既然你是原住民，怎麼不放一點原住民的舞蹈元素進來？」這句話，令內心總掛記著40歲要回故鄉臺東生活的林群哲開始認真思考，在自己身體裡的兩個身分——舞者及原住民，是否還有更多可能性及發展性。99年，一次與舒米恩的合作機會，林群哲才終於放開手腳大膽實踐，將原住民族的音樂、舞蹈與流行文化結合。透過解構、再建構的過程，逐漸找到了他心裡的原住民流行舞蹈型態。

鼓躁身體的記憶，躍動靈魂的原力

童琬婷表示，對於原住民族而言，跳舞不僅是一種喜愛與本能，也蘊含著傳統文化意識，對於音樂與肢體有著敏銳而豐富的感受性。幾次與同為原住民音樂創作者合作的機會下，他們捨棄古調及傳統吟唱的方式，轉而以現代編曲的形式重新詮釋母語歌曲，融合傳統舞蹈動作與音樂元素，發展出辨識度高且極具特色的新型態舞蹈，而原住民音樂人林廣財所演唱的《頌讚歌》，便是零捌玖第一個概念性作品。他們期待，藉由現代流行文化的重新轉譯，讓深邃且沉斂的原住民族文化變得易於跟大眾親近，同時延續其傳統意義並賦予嶄新的意涵。

童琬婷坦言，除了林群哲希望在40歲時回到臺東，決定離開臺北的原因更是「為了自己的孩子，也為了別人的孩子」婚後，兩人擁有兩個小朋友，希望讓自己的孩子在開放自在且單純質樸的自然環境中長大。而一次夫妻倆回到臺東找朋友的經驗，更促使兩人下定決心回歸原鄉；當林群哲在小吃部裡和朋友聊天時，有位部落的小朋友拉著童琬婷一直聊天，過程中她發現部落裡多數父母因經濟壓力而無暇照顧小朋友，也深刻體認到偏鄉小朋友成長環境與發展條件的弱勢。



林群哲與童琬婷藉由跳舞帶領偏鄉的小朋友看到更寬廣的舞台。



透過《Malikasaw部落搖擺——原住民流行舞蹈影像推廣計畫》
不僅使原住民音樂創作者有更多曝光的機會，
更要讓小朋友將自己的熱情與努力，
落實成宣傳素材，走出部落、走出臺東並邁向更大的舞台！



林群哲與童琬婷希望大家不再拘泥於形式與族群，能夠一同立足在臺灣這塊土地上。

夫妻倆討論後，決定將臺北的資源與機會帶到臺東，舞團需要舞者，而舞者需要舞台，不僅是各取所需的正向互動，更可以是活絡在地文化及教育機會的良性循環。除了以舞蹈教學維持舞團營收外，零捌玖也與臺東教育單位及在地非營利組織合作，走入比偏鄉更遠的偏鄉，兩人摒除給予及被給予的角色身分，並非「關懷」或是「幫忙」，即便提供免費課程，也會刻意讓小朋友以整理教室、協助拍攝、參與演出等方式回饋，令參與的小朋友意識到並且能肯定自己的付出，如此模式不僅是兩人的信念，也是零捌玖創立的堅持。

創立第二年的零捌玖，透過《Malikasaw部落搖擺—原住民流行舞蹈影像推廣計畫》不僅使原住民音樂創作者有更多曝光的機會，更要讓小朋友將自己的熱情與努力，落實成宣傳素材，走出部落、走出臺東並邁向更大的舞台！

笑稱自己孩子混血很徹底（排灣、卑南、閩南、太魯閣四族）的兩人，有著更大的夢想——期待大家不再拘泥於形式與傳統，不再分化族群和敵我，能夠一同立足在臺灣這塊土地上。他們希望揉和生命經驗及個人所長，透過原住民流行舞蹈除去所有標籤，以傳承原住民族珍貴的文化。❖



純淨珍貴的水中螢火蟲

qulih tayal 苦花魚

文／高穗坪 圖／媽Mami呀！節目提供

沿著臺7線北橫公路支線前行至雪霧隧道旁，會抵達有著「北橫公路上的世外桃花源」之稱的雪霧鬧Sbunaw部落。在Sbunaw部落純淨無污染的溪流中，不時閃爍著點點銀光，正是此地特有的「水中螢火蟲」——qulih tayal苦花魚。

運用植物麻醉捕撈 讓美味代代延續

qulih tayal苦花魚是臺灣原生的淡水魚類，因為必須生長在沒有汙染、水質清澈並湍急的激流中，所以產量並不多，也因其特殊的生長環境，qulih tayal苦花魚身上的保護黏液為一般魚類的兩倍；由於他們在吃石頭上的

矽藻時會側身翻轉，閃現銀白色的光芒，故有「水中螢火蟲」之美稱。而qulih tayal在泰雅族語中的意義為「族人的魚」，是泰雅族人在喜慶、婚宴等場合的必備食材；tmmyan醃漬苦花魚也是部落中最高級的待客美食。

泰雅族人在捕捉qulih tayal苦花魚時並不使用魚網，而是運用tuba魚藤此一植物的樹根。由於魚藤樹根中的白色汁液含有魚藤酮，對魚類會產生麻痺與短暫昏迷的效果，因此在捕撈前，會先將魚藤打碎放入溪流中，靜置約5分鐘，使魚藤的汁液在水中擴散開來，令周遭的魚兒們因昏迷而浮出水面，再將浮出水面的魚逐一拾起，放入用箭竹編製成的魚簍中。

由於魚藤酮的藥效有限，並不會傷害大範圍的魚類，也不影響河川的純淨，因此使用魚藤捕魚不僅方便有效率，也不會破壞生態環境；且族人們在捕魚時僅選擇身長

- 1 | 2 | 圖1：有水中螢火蟲之稱的
qulih tayal苦花魚。
- 3 | 圖2、3：qulih tayal苦花魚
生長於水質清澈並
湍急的激流中。

7公分以上，已經發育成熟的魚，不趕盡殺絕，以確保生態環境的永續發展，使代代族人能享用qulih tayal苦花魚的美味。

細心調味

成就兼具營養與口感的絕佳滋味

將qulih tayal苦花魚捕撈上岸後，首先用大量鹽巴均勻塗抹魚身，放入冰箱靜置3天後，將魚身上的鹽巴沖洗乾淨；另外在煮好的白米飯或小米飯中加入水、鹽調味，把沖洗乾淨的qulih tayal苦花魚與米飯均勻地裝入玻璃瓶中（需用米飯填滿瓶中的空隙，才會完全發酵），醃漬15天左右，就能完成傳統的泰雅族tmmyan醃漬苦花魚。醃漬熟成的tmmyan散發出獨特的香氣，從瓶中取出後即可切小塊食用，由於長時間的醃漬，魚肉中的細刺和魚骨都已軟化，不僅免除了吃魚時須小心魚刺的困擾，且更能品嚐柔嫩細膩的甘美肉質，其滋味鹹香濃郁，入口即化，無論單獨享用或是佐餐下酒，都是絕佳的美味。

qulih tayal苦花魚屬於淡水魚類，魚肉中富含蛋白質、胺基酸與維生素A，可增強免疫力，預防夜盲症；另外，由於其豐富的營養價值，也非常適合生病或是哺乳期的產婦食用，可強身健體，增加乳汁的分泌。tmmyan醃漬苦花魚中也含有大量的益生菌，是十分健康的食物。品嚐著qulih tayal苦花魚與tmmyan，不僅可以領略傳統泰雅族美食的滋味，更可以感受到泰雅族人源遠流長的飲食文化精髓。❖

苦花包盅

主廚食材

qulih tayal苦花魚、桂竹筍、山芹菜、生薑、南瓜、豆腐、花生粉、玉米粉、米酒、胡椒鹽

料理步驟

1. 將桂竹筍分竹節切段，蒸熟後備用。
2. 將qulih tayal苦花魚肉去骨後切小丁。
3. 將豆腐用布包起擠出水分後捏碎，與魚肉均勻攪拌。
4. 南瓜切丁後，與山芹菜末一同加入魚肉中拌勻。
5. 加入花生粉、鹽巴、胡椒粉與少許玉米粉調味。
6. 將拌勻的魚肉填入燙熟的桂竹筍中，蒸熟後即可食用。

※ 魚骨、魚頭可另外加入水、米酒、生薑與山芹菜菜一同熬成鮮湯。



乾煎苦花佐橘子豆腐醬

主廚食材

qulih tayal苦花魚、馬告、薑片、橘子果醬、嫩豆腐

料理步驟

1. 將橘子果醬與搗碎的豆腐一同均勻攪拌。
2. 將馬告壓碎後，與些許鹽巴一同加入醬料中拌勻。
3. 熱鍋薑片爆香後，以中小火將魚煎熟。
4. 將煎熟的魚放在拌勻的醬料上，即可一同搭配食用。

※ 也可用果汁機將馬告、山芹菜、刺蔥打成泥狀加入醬料中。





TITV 16原住民族電視台節目表

(2017/09/01~09/30)

	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
00:00	LiMA新聞世界 【族語比例20%】	ui輕鬆講【族語比例10%】			kai試英雄【族語比例70%】		vuvu您很會 之很會典藏 【族語比例50%】
00:30							校園地圖 【族語比例2%】
01:00	文學地圖 【族語比例3%】	2017族語晚間新聞【族語比例100%】					spi'向前走 【族語比例5%】
01:30	部落百工相 【族語比例10%】						vuvu您很會 之很會典藏 【族語比例50%】
02:00	部落行腳 【族語比例12%】	BO!什麼事 【族語比例15%】	BO!什麼事 【族語比例15%】	ui輕鬆講 【族語比例10%】		'aledet 美味阿樂樂滋 【族語比例15%】	MASALELE 藝術地圖 【族語比例2%】
02:30							部落百工相 【族語比例10%】
03:00	MASALELE 藝術地圖 【族語比例2%】	lima幫幫忙 【族語比例15%】	校園地圖 【族語比例2%】	文學地圖 【族語比例3%】	部落行腳 【族語比例12%】	MASALELE 藝術地圖 【族語比例2%】	校園地圖 【族語比例2%】
03:30	文學地圖 【族語比例3%】		spi'向前走 【族語比例5%】	部落百工相 【族語比例10%】		vuvu您很會 之很會典藏 【族語比例50%】	spi'向前走 【族語比例5%】
04:00	青年TuPa 【族語比例5%】		MASALELE 藝術地圖 【族語比例2%】	吹過島嶼的歌 【族語比例15%】	東海岸之聲(單週) 青年TuPa(雙週) 【族語比例5%】	2017族語午間新聞 【族語比例100%】	2017族語晚間新聞 【族語比例100%】
04:30		文學地圖 【族語比例3%】					
05:00	Malu Su 好健康診所 【族語比例10%】	ui輕鬆講 【族語比例10%】			'aledet 美味阿樂樂滋 【族語比例15%】	2017族語晚間新聞 【族語比例100%】	
05:30							
06:00	2017族語晚間新聞【族語比例100%】					2017族語午間新聞【族語比例100%】	
06:30							
07:00	KUSO FUNIFUNIFUN! 【族語比例0%】	wawa senai 【族語比例100%】	大地的孩子 【族語比例1%】	Lokah 巴勇 【族語比例15%】	Tahu生火吧 【族語比例10%】	2017族語午間新聞 【族語比例100%】	2017族語晚間新聞 【族語比例100%】
07:15		我們的故事 【族語比例100%】					
07:30							
08:00	LiMA新聞世界 【族語比例20%】	部落大小聲 【族語比例5%】	Malu Su 好健康診所 【族語比例10%】	vuvu您很會 之很會典藏 【族語比例50%】	東海岸之聲 【族語比例5%】	2017族語午間新聞 【族語比例100%】	2017族語晚間新聞 【族語比例100%】
08:30			Lokah 巴勇 【族語比例15%】				
09:00	16影展 【族語比例0%】	文學地圖 【族語比例3%】		部落行腳 【族語比例12%】	'aledet 美味阿樂樂滋 【族語比例15%】	2017族語午間新聞 【族語比例100%】	2017族語晚間新聞 【族語比例100%】
09:30		wawa senai 【族語比例100%】	我們的故事 【族語比例100%】				
09:45							
10:00	校園地圖 【族語比例2%】	部落行腳 【族語比例12%】	MASALELE藝術地圖 【族語比例2%】	ui輕鬆講 【族語比例10%】		Tahu生火吧 【族語比例10%】	東海岸之聲 【族語比例5%】
10:30	vuvu您很會 之很會典藏 【族語比例50%】		vuvu您很會 之很會典藏 【族語比例50%】				

	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
11:00	2017族語午間新聞【族語比例100%】						
11:30	2017族語午間新聞【族語比例100%】						
12:00	2017午間新聞【族語比例8%】					2017午間新聞【族語比例8%】	
12:30	2017午間新聞【族語比例8%】					LiMA新聞世界 【族語比例20%】	部落大小聲 【族語比例5%】
13:00	吹過島嶼的歌 【族語比例15%】	ui輕鬆講 【族語比例10%】			'aledet 美味阿樂樂滋 【族語比例15%】	vuvu您很會 之很會典藏 【族語比例50%】	
13:30		校園地圖 【族語比例2%】				Malu Su 好健康診所 【族語比例10%】	校園地圖 【族語比例2%】
14:00	LiMA新聞世界 【族語比例20%】	吹過島嶼的歌 【族語比例15%】		東海岸之聲 【族語比例5%】	LiMA新聞世界 【族語比例20%】		
14:30		文學地圖 【族語比例3%】			原視劇坊 【族語比例0%】		
15:00	kai試英雄 【族語比例70%】		vuvu您很會 之很會典藏 【族語比例50%】	'aledet 美味阿樂樂滋 【族語比例15%】	校園地圖 【族語比例2%】	Tahu生火把 【族語比例10%】	
15:30			校園地圖 【族語比例2%】		vuvu您很會 之很會典藏 【族語比例50%】		部落百工相 【族語比例10%】
16:00	2017族語午間新聞【族語比例100%】						
17:00	我們的故事 【族語比例100%】			Tahu生火把 【族語比例10%】	KUSO FUN!FUN!FUN! 【族語比例0%】	kai試英雄 【族語比例70%】	
17:30	wawa senai 【族語比例100%】	大地的孩子 【族語比例1%】	Lokah 巴勇 【族語比例15%】				
17:45	2017族語午間新聞【族語比例100%】						
18:00	2017族語晚間新聞【族語比例100%】						
18:30	2017族語晚間新聞【族語比例100%】						
19:00	2017晚間新聞【族語比例8%】					2017晚間新聞【族語比例8%】	
19:30	2017晚間新聞【族語比例8%】					部落大小聲 【族語比例5%】	vuvu您很會 之很會典藏 【族語比例50%】
20:00	ui輕鬆講【族語比例10%】			kai試英雄【族語比例70%】		紀錄片/戲劇	
20:30	ui輕鬆講【族語比例10%】			kai試英雄【族語比例70%】			
21:00	16影展 【族語比例0%】	吹過島嶼的歌 【族語比例15%】	原視劇坊 【族語比例0%】	東海岸之聲 【族語比例5%】	LiMA新聞世界 【族語比例20%】	'aledet 美味阿樂樂滋 【族語比例15%】	米高級公寓 【族語比例10%】
21:30	ui輕鬆講【族語比例10%】			kai試英雄【族語比例70%】		米高級公寓 【族語比例10%】	
22:00	BO!什麼事 【族語比例15%】	lima幫幫忙 【族語比例15%】	部落百工相 【族語比例10%】	青年TuPa 【族語比例5%】	BO!什麼事 【族語比例15%】	吹過島嶼的歌 【族語比例15%】	'aledet 美味阿樂樂滋 【族語比例15%】
22:30			vuvu您很會 之很會典藏 【族語比例50%】				
23:00	2017晚間新聞【族語比例8%】					2017晚間新聞【族語比例8%】	
23:30	2017晚間新聞【族語比例8%】					MASALELE 藝術地圖 【族語比例2%】	文學地圖 【族語比例3%】

*財團法人原住民族文化事業基金會保有節目異動權利，當週詳細節目表，請上官網查詢。





Alian 96.3 原住民族廣播電台節目表

(2017/08/01~08/31)

時間	週一至週五		週六至週日		週日	
	節目名稱	單元名稱	節目名稱	單元名稱	節目名稱	單元名稱
00:00 02:00	嘎巴！輕鬆BAR 主持人：陳凱倫、馬耀 喇外 【族語比例50%】	族群Spotlight	音樂不夜城 【族語比例50%】		音樂不夜城 【族語比例50%】	
		我的明白你了解				
		語言音樂盒				
		原音好推薦				
02:00 06:00	音樂不夜城 【族語比例75%】					
06:00 07:00	族語E樂園 主持人：美珍 【族語比例80%】		健康生活趣 主持人：美珍 【族語比例33%】	長者的呼喚	健康生活趣 主持人：美珍 【族語比例33%】	長者的呼喚
				健康Line一下		健康Line一下
07:00 07:05	Alian整點新聞 【族語比例50%】					
07:05 09:00	Kai說963 主持人：張緒蓮【Kai】 【族語比例67%】	法律集會所	原民愛閱讀 主持人：妞可 【族語比例33%】	族群Spotlight	原來世界這麼大 主持人：Sera、Tjuku 【族語比例33%】	族群Spotlight
		原音好推薦		家庭溫馨講		家庭溫馨講
		健康Line一下	山海樂活趣 主持人：Lituk、妞可 【族語比例42%】	遷里行腳	山海樂活趣 主持人：Lituk、妞可 【族語比例42%】	遷里行腳
		原音好推薦		部落來打卡		部落來打卡
09:00 09:05	Alian整點新聞 【族語比例50%】		Alian整點新聞 【族語比例50%】		Alian整點新聞 【族語比例50%】	
09:05 11:00	Alian愛分享 主持人：廖偉凡、妞可 【族語比例50%】	家庭溫馨講	A Pretty New World 美麗新世界 主持人：Yedda Palemeq 【族語比例25%】	原音嘹亮	希望之泉 主持人：葉燕妮 【族語比例25%】	原音嘹亮
		原音嘹亮		原音好推薦		語言音樂盒
		部落來打卡	原青想怎樣 產學合作：東華大學 【族語比例33%】	環保打鹿岸		原音嘹亮
		原音好推薦		原來這樣說		原音好推薦
11:00 12:00	吳恩文的快樂廚房 主持人：吳恩文 【族語比例33%】	鄒末不插電	WAWA內心話 主持人：廖偉凡 【族語比例33%】	法律集會所	原民法律園 主持人：蔡以琳 【族語比例33%】	法律集會所
		原音嘹亮		長者的呼喚		長者的呼喚
12:00 12:10	Alian整點新聞 【族語比例50%】		Alian整點新聞 【族語比例50%】		Alian整點新聞 【族語比例50%】	
12:10 12:30	族語E樂園 主持人：張緒蓮【kai】 【族語比例50%】	Makapahay音樂教室 語言音樂盒	島嶼文創村 主持人：舞賽·古拉斯 【族語比例42%】	族群Spotlight	島嶼文創村 主持人：舞賽·古拉斯 【族語比例42%】	族群Spotlight
						語言音樂盒
12:30 14:00	給我一點節奏 主持人：巫巴克 【族語比例50%】	原音好推薦	島嶼協奏曲 主持人：雅娟、志濱 【族語比例33%】	環保打鹿岸	島嶼協奏曲 主持人：雅娟、志濱 【族語比例33%】	環保打鹿岸
		原音嘹亮		健康Line一下		健康Line一下
		長者的呼喚				健康Line一下

	週一至週五		週六至週日		週日	
時間	節目名稱	單元名稱	節目名稱	單元名稱	節目名稱	單元名稱
14:00 14:05	Alian整點新聞【族語比例50%】		Alian整點新聞【族語比例50%】		Alian整點新聞【族語比例50%】	
14:05 15:00	嘿！你「聽」「說」了嗎？ 主持人：胖叔克勞德、倚樂 【族語比例33%】	原來這樣說	Alian體育豐報 主持人：鄭幸生 【族語比例42%】	我的明白你了解	Alian體育豐報 主持人：鄭幸生 【族語比例42%】	我的明白你了解
		原音好推薦		原音嘹亮		原音嘹亮
15:00 16:00	聽見快樂 主持人：璽恩 【族語比例33%】	環保打鹿岸	原民愛樂客 主持人：倚樂 【族語比例50%】	遷里行腳	原民愛樂客 主持人：倚樂 【族語比例50%】	遷里行腳
		語言音樂盒		原來這樣說		原來這樣說
16:00 17:00	Alian456 主持人：排灣小蔡、阿美 Cihek、南島阿昌 【族語比例67%】	法律集會所	了解你的明白 主持人：吳廷宏 【族語比例50%】	原音好推薦	了解你的明白 主持人：吳廷宏 【族語比例50%】	原音好推薦
		我的明白你了解		法律集會所		法律集會所
17:00 17:05	Alian整點新聞【族語比例50%】		Alian整點新聞【族語比例50%】		Alian整點新聞【族語比例50%】	
17:05 18:00	Alian456 主持人：排灣小蔡、阿美 Cihek、南島阿昌 【族語比例67%】	健康Line一下	原來是愛 主持人：林照玉 【族語比例50%】	家庭溫馨講	原來是愛 主持人：林照玉 【族語比例50%】	家庭溫馨講
		原來這樣說		環保打鹿岸		環保打鹿岸
18:00 19:00	耳朵借我 主持人：馬世芳 原聲探索 主持人：徐睿楷 萬芳愛散步 主持人：萬芳 【族語比例38%】	族群Spotlight	音樂海洋HoHiYoung 主持人：鄭開來 【族語比例38%】	族群Spotlight	音樂海洋HoHiYoung 主持人：鄭開來 【族語比例38%】	族群Spotlight
		原音好推薦		原音好推薦		原音好推薦
19:00 19:10	Alian整點新聞【族語比例50%】		Alian整點新聞【族語比例50%】		Alian整點新聞【族語比例50%】	
19:10 20:00	耳朵借我 主持人：馬世芳 原聲探索 主持人：徐睿楷 萬芳愛散步 主持人：萬芳 【族語比例38%】	原音嘹亮	音樂海洋HoHiYoung 主持人：鄭開來 【族語比例38%】	原音嘹亮	音樂海洋HoHiYoung 主持人：鄭開來 【族語比例38%】	原音嘹亮
		原音好推薦		原音好推薦		原音好推薦
20:00 21:00	哈勞的音樂小酒館 主持人：李明德 【族語比例67%】	環保打鹿岸	電司舞力全開 主持人：丘克俊 【族語比例33%】	部落來打卡	電司舞力全開 主持人：丘克俊 【族語比例33%】	部落來打卡
		我的明白你了解		健康Line一下		健康Line一下
21:00 22:00	花路米圖書館 主持人：花兒姐姐（胡效華） 【族語比例42%】	語言音樂盒	IPCF補助案 【族語比例42%】	我的明白你了解	IPCF補助案 【族語比例42%】	我的明白你了解
		原來這樣說		原來這樣說		原來這樣說
22:00 00:00	夜貓喵一下 主持人：夏宇童 【族語比例37%】	家庭溫馨講	武勇音樂聊天室 主持人：武勇達印 【族語比例42%】	家庭溫馨講	武勇音樂聊天室 主持人：武勇達印 【族語比例42%】	家庭溫馨講
		原音嘹亮		原音嘹亮		原音嘹亮
		長者的呼喚	豐·音樂 主持人：熊儒賢、陳永龍 【族語比例42%】	長者的呼喚	豐·音樂 主持人：熊儒賢、陳永龍 【族語比例42%】	長者的呼喚
		原音好推薦		原音好推薦		原音好推薦

Sponsorship

電視節目贊助

分享文化的溫度

我們需要您的支持和鼓勵，持續揮灑這份小而美的力量，來匯集更多人的熱情與使命，共同為台灣這塊土地，綻放出多采的文化面貌！



財團法人
原住民族文化事業基金會
Indigenous Peoples Cultural Foundation
原住民族電視台 & 原住民族廣播電台
Taiwan Indigenous TV & FM96.3 Alian Radio

贊助辦法



搜尋原文會捐款網站
donation.ipcf.org.tw



點選節目贊助-贊助洽詢



填寫聯絡資料
與欲贊助標的及金額



本會審查



於節目贊助-節目贊助要點頁面
下載與簽訂「贊助同意書」



專人協助贊助露出



洽詢電話：02-27881600

贊助查詢



贊助說明

1. 可選擇贊助「特定節目之製作經費」或「節目時段之播出費」。
2. 以現金贊助為主，若實物或勞務贊助者，則折算市價後，視同金錢之贊助。

回饋方式

1. 節目播送結束時播出贊助聲明。(註明贊助者名稱、識別標誌或感謝文字)
2. 贊助逾10萬元，加贈《原視界雙月刊》廣告1頁。(每20萬元再贈1頁，每月最多2頁為限)

廣告

郵政劃撥存款收據 注意事項

- 一、本收據請妥為保管，以便日後查考。
- 二、如欲查詢存款入帳詳情時，請檢附本收據及已填妥之查詢函向任一郵局辦理。
- 三、本收據各項金額、數字係機器印製，如非機器列印或經塗改或無收款郵局收訖章者無效。

請寄款人注意

- 一、帳號、戶名及寄款人姓名地址各欄請詳細填明，以免誤寄；抵付票據之存款，務請於交換前一天存入。
- 二、本存款單金額之幣別為新臺幣，每筆存款至少須在新臺幣十五元以上，且限填至元位為止。
- 三、倘金額塗改時請更換存款單重新填寫。
- 四、本存款單不得黏貼或附寄任何文件。
- 五、本存款金額業經電腦登帳後，不得申請撤回。
- 六、本存款單備供電腦影像處理，請以正楷工整書寫並請勿摺疊。帳戶如需自印存款單，各欄文字及規格必須與本單完全相符；如有不符，各局應婉請寄款人更換郵局印製之存款單填寫，以利處理。
- 七、本存款單帳號與金額欄請以阿拉伯數字書寫。
- 八、帳戶本人在「付款局」所在直轄市或縣（市）以外之行政區域存款，需由帳戶內扣收手續費。
- 九、所託收之票據於運送途中，若發生票據被盜、遺失或滅失時，同意授權由郵局或付款行代理本人辦理掛失止付及聲請公示催告、除權判決等事宜。

交易代號：0501、0502現金存款 0503票據存款 2212劃撥票據託收
本聯由儲匯處存查、保管五年。



信用卡捐款

線上捐款：
<https://donation.ipcf.org.tw>



郵政劃撥

戶名 財團法人原住民族文化事業基金會
 帳戶 50135113



銀行匯款

戶名 財團法人原住民族文化事業基金會
 帳戶 2360 0122 4871
 銀行 臺灣銀行武昌分行

現金捐款

親送或現金袋郵寄本會：
 11573 台北市南港區重陽路
 120號5樓



支票捐款

親送或掛號郵寄
 本會：
 11573 台北市南港區
 重陽路120號5樓



ATM轉帳

戶名 財團法人原住民族文化事業基金會
 帳戶 2360 0122 4871
 銀行 臺灣銀行武昌分行



- 提醒事項 |
- 轉帳或匯款後，請務必以電話或電子信箱方式將您的姓名、地址、電話提供本會，或直接前往本會捐款網站 <https://donation.ipcf.org.tw> 線上填寫捐款人資料。以俾本會寄發捐款收據與捐款贈品。
 - 每筆捐款交易都有一定須負擔的手續費用（本會受贈最低額度為100元），建議您可累積一定金額後再一次進行樂捐。
 - 本會只蒐集您在自主意願下於線上填寫或回傳提供之個人資料（如捐款人之姓名、地址、電話、電子郵件、身分證字號、出生年月日等），目的是為提供更佳的捐款服務，及業務相關之捐助和活動資訊。相關資料使用皆遵守《個人資料保護法》之規定，妥善保護您的個人資料。
 - 依法，您可隨時向本會行使個資權利，以查詢、補充、更正、處理及刪除您的留下的個人資料或聯絡方式。您可以來電或來信與我們聯繫，我們將由專人進一步為您服務。提醒您，若您拒絕提供相關個人資料，或選擇停止、刪除已提供之個人資料時，將可能對您在捐款收據開立/寄送、捐款徵信查詢、捐款贈品.....等捐款人基本權益上產生影響。

98-04-43-04

郵政劃撥儲金存款單

收款帳號	5	0	1	3	5	1	1	3	金額	億	仟萬	佰萬	拾萬	萬	仟	佰	拾	元
	(阿拉伯數字)																	

通訊欄(限與本次存款有關事項)

您的EMAIL:

開立收據方式：

- 不需寄發
 每次扣款後寄送
 年度開立

捐款徵信：以捐款芳名錄方式公開捐款姓名、金額於本會捐款網站及年報

- 我同意
 我同意以_____之姓名公開
 不同意

收款戶名 財團法人原住民族文化事業基金會

寄款人 他人存款 本戶存款

姓名	主管：
地	
址	
電話	經辦局收款戳

◎寄款人請注意背面說明
 ◎本收據由電腦印錄請勿填寫

郵政劃撥儲金存款收據

財團法人原住民族文化事業基金會

收款帳號戶名

存款金額

電腦紀錄

捐款專線
 (02)2788-1600

客服信箱
ipcfservice@mail.ipcf.org.tw

虛線內備供機器印錄用請勿填寫

經辦局收款戳

你的支持，是我們最重要的動力

分享最生活的事，讓文化變得可以分享

捐款滿額贈 | wawa生活小物感謝禮

帆布便當袋

馬口鐵罐組

紙膠帶貼紙組

多功能午睡枕

磁鐵組

從生活開始 分享文化

\$300元以上

定期捐款 (一年以上)

wawa 系列全套(共5款商品)

『原視界雙月刊』一年份

『IPCF原事好物商城』生日購物優惠

不定期提供原文會藝文活動貴賓票



單筆捐款

\$300元



辦公室小物系列

紙膠帶貼紙組 或 磁鐵組 (商品2擇1)



單筆捐款

\$800元



生活小物系列

多功能午睡枕 或 馬卡鐵罐組 或 帆布便當袋 (商品3擇1)

+

辦公室小物系列

紙膠帶貼紙組 或 磁鐵組 (商品2擇1)



02-27881600 #232 #206

Google 原文會捐款 | 搜索

<https://donation.ipcf.org.tw>



財團法人
原住民族文化事業基金會
Indigenous Peoples Cultural Foundation
原住民族電視台 & 原住民族廣播電台
Taiwan Indigenous TV & FM96.3 Alian Radio

廣告



FM96.3
Alian radio
原住民族廣播電台

ISSN 2313-111-X



9 772313 111001

